

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 49

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareille oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 12.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 12 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 49 Basel, 6. Dezember 1951 Erscheint jeden Donnerstag 60. Jahrgang 60^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 6 décembre 1951 N° 49

Prix et qualité

C'est entendu, nous n'avons pas connu les horreurs et les souffrances de la guerre. Personne, en Suisse, ne méconnaît ce privilège qui fut nôtre et que la grande majorité de notre population s'est efforcée de mériter par les éloges que l'on sait et qui allèrent aux œuvres d'entraide; il serait malséant d'y revenir et tel n'est point notre propos, d'ailleurs.

Pour avoir souvent condamné ceux de nos compatriotes — rarissimes, Dieu merci! — qui développent des effets de torse, tous pectoraux gonflés, dès que des étrangers rendent hommage à cette action de solidarité, nous nous sentons à l'aise pour déplorer aujourd'hui que d'autres compatriotes installés dans d'autres pays jugent opportun de s'en prendre au leur parce que le confort n'en est pas absolument exclu.

Il a toujours été de bon ton, dans les milieux où sévit le snobisme, de plaisanter les rudes Helvètes. «Faire Suisse», expression vulgaire, a trouvé son origine dans cette espèce d'isolement où étaient plongés, de par leur ignorance de la langue du pays, les mercenaires descendus des hautes vallées; on ne connaissait pas encore les sports d'hiver sur les hauteurs et le gagne-pain restait simplement estival; pas de leçons de ski pour les jeunes et pour ceux qui glissent tout doucement vers la maturité musclée, et pas d'embauche saisonnière dans les entreprises de transport et de remontée pour les tout jeunes et pour les quinquagénaires. Et il fallait bien s'expatrier, aller chercher ailleurs de quoi subsister — lorsque les rois ou les princes payaient...

Croient-ils donc, ces chroniqueurs romands qui cherchent à s'imposer Outre-Jura, que l'indulgence des lecteurs étrangers les récompensera de ces traits d'ironie visant le confort helvétique? Nos voisins ont trop de tact pour insister. Et nous n'allons pas non plus prolonger l'expression de notre surprise.

Mais notre approbation va, intégrale et sincère, à cette lettre par laquelle un lecteur d'un quotidien vaudois s'étonnait de l'enthousiasme jobard avec lequel nous applaudissons nos moqueurs; Gilles, le chansonnier vaudois qui fit de très belles et très matérielles soirées dans un hôtel lausannois pendant la guerre, était cité pour cette facile propension qu'il a de laisser accroire que les Suisses sont infatués d'eux-mêmes.

L'autre jour, dans ce même journal, l'auteur d'une rubrique dominicale installé, lui aussi, dans la Ville Lumière, évoquait un mort et des vivants pour justifier un titre sympathique (Amitiés franco-suisse) et concluait, si l'on peut dire ainsi, par cette fine constatation que l'on commença à trouver en France quelques baignoires murées, le plus haut produit de la civilisation helvète.

Bien sûr, ce compatriote voulait nous faire sourire. Et nous avons souri, parce qu'il s'est donné beaucoup de peine et parce qu'il saluait en Rousseau «un excellent agent touristique», avant de conclure: «Un Suisse n'oublie jamais sa patrie.»

... et ses mandats postaux non plus, bien sûr!

Pourquoi insister? Ils ont tort, ceux de nos compatriotes qui vivent à l'étranger, de penser que leurs hôtes prendront goût à ces légers écarts.

Qu'on préfère aux baignoires murées l'usage du vaporisateur — c'est si vite fait, n'est-ce pas? — nous n'y voyons pas d'inconvénient, mais nous nous élevons contre cette légende que l'on voudrait propager d'une Suisse vouée au superlatif et au superflu.

Au moment où nous pouvons afficher, noir sur blanc, des prix inférieurs dans leur stabilité à ceux que l'on pratique ailleurs — exception faite pour une péninsule où les touristes européens s'écrasent, cet été — cette obstination nuit à notre cause.

Pourquoi vouloir comparer les prix d'un petit hôtel de province, à l'étranger, avec ses carpettes grasses, ses rideaux fuyants, ses lampes défaillantes et ses baignoires colorées, avec nos installations d'une rigueur déconcertante, peut-être, pour les chroniqueurs à la recherche de pittoresque?

Celui qui compare deux produits, dans un bazar ou dans une usine, n'hésite pas à payer un tout petit peu plus cher ce qui lui donnera satisfaction intégrale; le compatriote qui fera un achat hors de nos frontières recherchera la qualité et cet argument jouera, parallèlement, pour tel parfum à l'étiquette irrésistible. Pourquoi, dès lors, la qualité ne jouerait-elle plus dans les confrontations de prix entre ce qui est à portée et ce qui fut?

Bedenken gegen den staatlichen
Wirtschaftsdirigismus

Es war vorauszusehen, dass im Kampf um die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen das Argument, es handle sich bei diesem Bundesbeschluss um einen tiefgreifenden planwirtschaftlichen Eingriff, bei den Gegnern eine grosse Rolle spielen werde. Schon als der Landesrat das Referendum ergriff, motivierte er seine Stellungnahme damit, es gelte gegen den überhandnehmenden Etatismus, gegen die Allmacht des Staates, gegen bürokratischen Übermut und gegen den Versuch, unsere Wirtschaft immer mehr planwirtschaftlichem Dirigismus auszuliefern, energisch Front zu machen.

Wer immer das Ohr am Boden hält, weiss, dass in unserem Volke eine tiefe Abneigung besteht gegen alles, was nach wirtschaftlicher Bevormundung riecht, was die Freiheit der Bürger einengt, was den Staat zum Schiedsrichter über die Wirtschaft, ja Lenker der wirtschaftlichen Tätigkeit macht. Die zunehmende Verbürokratisierung der Wirtschaft durch die Delegation einer wachsenden Zahl von Lenkungsbefugnissen an den Staat, das langsame Hineingleiten in eine gebundene Wirtschaft muss bei allen denkenden Staatsbürgern, die sich — Beispiele aus dem Ausland sprechen eine eindruckliche Sprache — Rechenschaft darüber geben, dass die politische Freiheit à la longue ohne das Korrelat der wirtschaftlichen Freiheit nicht aufrechterhalten werden kann, ein verständliches Unbehagen auslösen. Verstärkt wird dieses Missbehagen dadurch, dass gerade in jenen Kreisen, die früher zu den konsequentesten An-

D'autant plus que, nous le répétons et les preuves en sont quotidiennement administrées, les prix offerts par l'hôtellerie suisse rendent très accessibles les avantages conférés par une tradition solide.

Au moment où les hôtels des stations de montagne vont aborder une saison qui ne s'annonce pas des plus favorables, le double argument de la qualité et du prix conserve toute sa valeur. Notre propagande touristique à l'étranger s'attache à faire valoir, au-dessus et au delà des formules à fracas, cette claire vérité: la Suisse aux prix stables, la seule inflation étant celle de la qualité pour l'accueil dans les établissements de tous les degrés, affiliés à la Société suisse des hôteliers.

L'autre jour, nous fûmes témoin d'une scène amusante dans un hôtel de la Ville fédérale, où l'on servait à un couple étranger une*) entrecôte de choix; sur le plat, le cuisinier avait ajouté un vase menu où s'épanouissait une fleur bien rouge.

— Et cela aussi, ça se mange? demanda Monsieur au maître d'hôtel.

— Des yeux, oui! répliqua sa compagne, avec un bon sourire qui ouvrait magnifiquement tous les appétits.

Ce témoignage d'un souci très professionnel s'ajoutera, sans doute, à ceux que ces hôtes de notre pays auront emportés de leur séjour.

Travel

*) Oui, au féminin: l'Académie française l'indique dans son dictionnaire.

Hotelbedürfnisklausel
und Planwirtschaft

hängern der freien Marktwirtschaft gehörten, sich ein neues Wirtschaftsdenken abzuzeichnen beginnt, indem von ihnen der Staat selbst dann um Hilfe angerufen wird, wenn der Zweck dieser Hilfe lediglich darin besteht, sich auf Kosten der Allgemeinheit einen grösseren Anteil am Sozialprodukt zu erringen.

Diesesozialischundstaatspolitischhöchst bedeutsame Tatsache wird nicht zuletzt von der älteren Unternehmerngeneration, die aus eigener Kraft gross geworden ist, mit Skepsis und schweren Bedenken registriert. Symptomatisch hierfür sind wohl die Worte von Minister Dr. Hans Sulzer, die er als scheidender Präsident des Vorortes des Schweizerischen Handels- und Industrievereins an der letzten Generalversammlung des Vorortes gesprochen hat. Dr. Hans Sulzer wandte sich besonders eindrucklich gegen eine allzu large Interpretation der Wirtschaftsartikel im Sinne einer Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, wobei er vor allem der Befürchtung Ausdruck verlieh, das Ehrenstatut, dem er die Verfassungsmässigkeit nur in einem Teil zuerkannte, werde in Zukunft zum Beispiel für Form und Inhalt staatlicher Eingriffe in die Handels- und Gewerbefreiheit werden. An den Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und an die Kollegen der Uhrenindustrie gerichtet, führte er wörtlich aus:

„Es ist mir nicht möglich, das Verständnis für eine ausgerechnet von Unternehmenseite postulierte Gesetzgebung aufzubringen, die mit ihrer staatlichen Bewilligungsvormundschaft doch letzten Endes einen typischen Schrittmacher auf dem Wege der Verwirklichung des sozialistischen Ideals staatlichen Wirtschaftsdirigismus bedeutet. Hier stehe ich, ich kann nicht anders.“

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Vers une nouvelle action en faveur des écoles de ski et des guides de montage
Heureux présage

Seite/page 3:
Chronique d'une quinzaine
Pariser Hotel- u. Fremdenverkehrstagungen
Der Bundesrat beantragt neue Ski-schul- und Bergführeraktion
Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Seite/page 4:
Umschau — Auslandschronik

Seite/page 5:
Associations touristiques — Aus der Hotellerie — Personalrubrik

Seite/page 10:
Verwaltung, Gesetzgebung und Rechtsentwicklung
Mouvement hôtelier en septembre
Une mendicité qui n'est pas près de finir

„Hier stehe ich, ich kann nicht anders!“, so spricht nur ein Mann, der eine Überzeugung zu verfechten hat. Es ist die Überzeugung eines Vertreters der liberalen Schule, der in einer Abkehr vom Prinzip des Liberalismus weder für den Unternehmer selbst noch für die Allgemeinheit das Heil erblicken kann. Diese Auffassung ist aber auch im Volke noch stark verankert. Wie anders wären die Volksentscheide in wichtigen Wirtschaftsfragen verständlich, die trotz einmütiger Stellungnahme der Wirtschaftsverbände und fast einstimmiger Parteiparolen staatliche Interventionsversuche mit Wucht ablehnten. Diese liberale Grundhaltung grosser Bevölkerungskreise macht denn auch jede zuverlässige Prognose über den Ausgang einer Volksabstimmung ungewiss. Und wenn der Landesrat der Unabhängigen in der Frage der Hotelbedürfnisklausel an die liberalen Instinkte des Schweizervolkes appelliert und die Hotelbedürfnisklausel als Massnahme staatlicher Planwirtschaft verurteilt, so wird gerade eine solche Argumentation bei allen jenen leicht Gehör finden, die eben grundsätzlich gegen die zunehmende Tendenz des staatlichen Dirigismus in wirtschaftlichen Dingen eingestellt sind.

Wir möchten uns heute namentlich an jene Kreise richten, die auf Grund ihrer liberalen Einstellung der Verlängerung der Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen glauben, nicht zustimmen zu können, aber dennoch bereit sind, sachlich zu diskutieren. Wer allerdings jeden staatlichen Eingriff in die Wirtschaft grundsätzlich ablehnt, der scheidet als Diskussionspartner zum vornherein aus. Es gibt aber zweifellos Interventionen, die sich auch mit unserer Wirtschaftsordnung vertragen. Die Frage, ob dies für die Hotelbedürfnisklausel zutrifft, soll nachstehend zu beantworten versucht werden.

Die „Ta“ bezeichnet in ihrem Artikel „Etatismus im Vormarsch“ — „volkswirtschaftliche Erwägungen zur Hotelbauvorlage, die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen“, ökonomisch betrachtet als einen weitgehenden planwirtschaftlichen Eingriff, als ein — wie abschwächend hinzugefügt wird — Stück gemässigten Etatismus, und fragt: „Wo bleibt da die wirtschaftliche Freiheit? Wo bleibt der Wettkampf, in dem sich die Tüchtigen bewähren

sollen?“ Mehr noch als um seines konkreten Inhalts, müsse das Gesetz seiner Tendenz wegen abgelehnt werden. Ein „Nein“ bedeute eine Absage an jede Form totalitärer, staatlicher Planwirtschaft, eine Bekräftigung der traditionellen Wirtschaftsform der Schweiz, die auf Privatinitiative, Selbsthilfe, persönlicher Verantwortung und individueller Anstrengung aufbaut.

Wir haben bei früherer Gelegenheit (siehe Hotel-Revue Nr. 38) schon darauf hingewiesen, dass dann, wenn die Hotelbedürfnisklausel dafür erhalten solle, als Beispiel für die zunehmenden planwirtschaftlichen Tendenzen zu dienen, dies ein sehr schlecht gewähl-

tes Beispiel sei. Unsere Darlegungen werden dieses Urteil noch untermauern.

Die neuen Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung anerkennen als obersten Grundsatz der Wirtschaftspolitik nach wie vor die *Handels- und Gewerbefreiheit*. Eine ausdrückliche Ausnahme wird für die Landwirtschaft gemacht. Im übrigen ist der Bund, sofern es das Gesamtinteresse rechtfertigt, befugt, nötigenfalls in Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, Vorschriften zu erlassen, zur *Erhaltung wichtiger, in ihren Existenzgrundlagen gefährdeter Wirtschaftszweige*. Wie stellt sich nun in bezug auf die Hotellerie die Frage der Verfassungsmässigkeit?

Das Kostenproblem wird zur Crux

Gegenüber der Vorkriegszeit hat sich auch auf der *Kostenseite* eine grundlegende Veränderung vollzogen. Im Zuge einer Verschärfung des Protektionismus hat die Hotellerie als Grossverbraucherin die gewaltige Verteuerung der wichtigsten Lebensmittel, die in vielen Fällen gegenüber der Vorkriegszeit 100% zum Teil beträchtlich übersteigt, mitzutragen, obwohl die ausländische Konkurrenz, mit der sie in scharfem Wettbewerb steht, bezüglich der Nahrungsmittelkosten weit günstiger dasteht. Ähnliches gilt für die Unterhalts- und Erneuerungskosten, die zum Teil durch Preisbreiten und andere kartellmässige Abmachungen ebenfalls weit über die durchschnittliche Verteuerung der Lebenshaltungskosten gestiegen sind. Das gleiche trifft für die *Löhne der gastgewerblichen Angestellten* zu, die teils infolge der Massnahmen zum Schutze des einheimischen Arbeitsmarktes, teils infolge der Anziehungskraft der konjunkturell begünstigten Industrie um 90 bis 100% über den Vorkriegsstand liegen. Die Sozialgesetzgebung wirkt zusätzlich im Sinne einer Lohnkostensteigerung.

Diese Feststellungen enthalten keine Kritik, sie sind nur nötig, um verständlich zu machen, dass die Marktentwicklung der Kostenfaktoren zusammen mit Massnahmen des Interventionismus das *Kostengefüge* der Hotellerie entscheidend im Sinne einer *wachsenden Diskrepanz zu den marktwirtschaftlich erzielbaren Frequenzen, Preisen und Umsätzen* beeinflusst. Diese Diskrepanz ist verantwortlich für die ertragswirtschaftlich unbefriedigende Situation der Hotellerie auch in der Nachkriegszeit. Wenn früher eine 40-50-prozentige Bettenbesetzung während der Betriebsdauer im allgemeinen ausreichte, um den Gesamtaufwand eines Hotels zu decken, so bedarf es erfahrungsgemäss heute auf Grund der gestiegenen Gesteungskosten einer mehr als *70-prozentigen Bettenbesetzung*. Von höchster Bedeutung sind denn auch die Ergebnisse der von der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft im Jahre 1947 bei über 600 Betrieben durchgeführten Revisionen. Danach vermochten diese Betriebe ihre im Jahre 1938 bei einer Bettenbesetzung von 34% erzielten Bruttogewinnmarge von durchschnittlich 25% trotz einer Bettenbesetzung im Jahre 1947 von 80% nicht zu steigern!

Das *Fazit* dieser Betrachtung lautet daher: Die Hotellerie, soweit sie *Saisonhotellerie* ist, und insbesondere die *Berghotellerie* ist in *ihren Existenzgrundlagen gefährdet*. Weder von der Frequenzseite her noch von der Kostenseite her sind Entwicklungen zu erwarten, die zu einer Besserung der Ertragslage führen könnten. Im Gegenteil steht zu befürchten, dass die fiskalischen und wirtschaftspolitischen Belastungen von wichtigen Kostengütern in Zukunft noch grössere Ausmass annehmen werden, ohne dass es gleichzeitig möglich würde, die Bettenbesetzung dem theoretischen Soll von 70% auch nur im entferntesten anzunähern. Der seit 1914 mit einem kurzen Unterbruch in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre andauernde *Prozess der Substanzaußsöhlung* wird demnach *weitergehen*, mit der Folge, dass die Hotel-erneuerung nicht in dem zur Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit erforderlichen Ausmass voranschreiten kann, zumal eine Fremdfinanzierung durch die für die Saisonhotellerie bestehende praktisch vollständige Kreditsperre ohnehin nicht möglich ist.

Die Hotellerie von der wirtschaftlichen Entwicklung links liegen gelassen

Dieses Bild hat mit Zweckpessimismus, wie es die „Tat“ uns neuerdings, ohne sich mit der Lage der Hotellerie näher zu befassen, vorwirft, nicht das geringste zu tun. Wir basieren uns lediglich auf allgemein überprüfbare Tatsachen. Dass die Behauptung, die Hotellerie sei in ihren Existenzgrundlagen gefährdet, nicht aus der Luft gegriffen ist, geht übrigens mit aller nur wünschbaren Deutlichkeit aus folgender Gegenüberstellung hervor. Nach der *eigenössischen Fabrikstatistik* hat die Zahl der Betriebe sämtlicher Industriegruppen von 8365 im Jahre 1937 auf 11586 im Jahre 1949 zugenommen. Im gleichen Zeitraum stieg die Zahl der in diesen Betrieben beschäftigten Arbeiter und Angestellten von 360 003 auf 497 386. Demgegenüber verlief die Entwicklung der Hotellerie in entgegengesetzter Richtung: Die Zahl der Betriebe verminderte sich von 7402 im Jahre 1937 auf 6976 im Jahre 1949 und die Zahl der Gastbetten ging von 195 641 auf 175 910 zurück. Es ist das Bild eines *stagnierenden*, ja

Vers une nouvelle action en faveur des écoles de ski et des guides de montagne

La presse vient de publier le communiqué suivant:

« Dans sa dernière séance du 3 décembre 1951, le Conseil fédéral a approuvé un message et un projet d'arrêté fédéral relatif à l'octroi d'une subvention extraordinaire de la Confédération pour l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides de montagne en hiver 1952. »

Remarque de la rédaction: On peut se réjouir de ce que le Conseil fédéral ait donné suite à l'un des vœux les plus ardents de nos organes directeurs et qu'il ait trouvé un moyen de répéter cette année une action qui a remporté un si grand succès l'année dernière. Par suite des dernières restrictions monétaires en matière de tourisme, spécialement en ce qui concerne l'Angleterre, on peut affirmer qu'une action de ce genre répond à une impérieuse nécessité, afin de prolonger la durée de séjour dans nos stations des hôtes suisses et étrangers. Toutefois, les Chambres fédérales diront le dernier mot à ce sujet et cela au cours de la session qui vient de commencer en votant un arrêté muni de la clause d'urgence. Avec l'hôtellerie, les populations montagnardes espèrent fermement que les propositions du Conseil fédéral seront approuvées par le Conseil national et le Conseil des Etats. Comme le prouvent les expériences faites l'année dernière, on peut obtenir dans ce domaine avec des moyens relativement très modestes des résultats dont l'utilité est aussi précieuse par sa diversité que par son intensité.

schumpfernden Wirtschaftszweiges. Diesem soll ein bescheidener Angebotsschutz entzogen werden, während die „Tat“ mit Bezug auf das Urenstatut schrieb, dass dieses volkswirtschaftlich gerechtfertigt sei, zumal seine Geltungsdauer ja auf „nur“ (sic!) 10 Jahre befristet sei. Die Frage der Existenzgefährdung der Uhrenindustrie, die nach Dr. H. Sulzer auf Jahre ausserordentlicher Prosperität zurückblickt, hat sie mit Bezug auf jenen, vom Standpunkt der Verfassungsmässigkeit höchst fragwürdigen Teil der Bestimmungen des Urenstatuts überhaupt nicht aufgeworfen.

Wir werden in einem weiteren Artikel noch im besonderen die Frage der Bedeutung der Hotelbedürfnisklausel als Instrument „staatlicher Planwirtschaft“ beleuchten und den Beweis zu erbringen hoffen, dass von dieser Seite her eine Gefahr für unser Wirtschaftssystem *nicht* besteht.

Heureux présage

Elles se suivent sans toujours se ressembler les visites nombreuses que nous recevons en Suisse; et c'est fort heureux, car de l'uniformité jaillit souvent l'ennui, et c'est ce qu'il faut éviter.

Les membres de l'ASTA que nous avons accueillis dans quelques cités suisses compteront parmi les hôtes auxquels nous pouvons faire confiance. N'entre pas qui veut au sein de l'*American Society of Travel Agents* et ce fut, pour la vieille Europe, aubaine rare que cette *Convention* tenue à Paris, du 21 au 27 octobre, pour la première fois au delà des océans.

Les organismes de propagande touristique des principaux pays européens avaient tenu à déléguer, sur place, des observateurs qui ne restèrent pas inactifs. Des contacts avaient été assurés, bien à l'avance, aux Etats-Unis, par le canal des agences de l'OCST à New York et à San Francisco - pour ne parler que de la Suisse - et les organisations régionales, cantonales et locales de notre pays avaient été présentes.

Le résultat? Sur un total de quatorze cents congressistes (délégués et leurs familles), la Suisse a pu en accueillir 470, une forte proportion si l'on veut bien admettre que nombre de participants retournèrent rapidement aux U.S.A. et que bien d'autres tirèrent à voir d'autres régions de la France qui les accueillait. Ceux-là, qui ne pouvaient venir chez nous, furent « contactés », comme on dit chez nos bons voisins d'Outre-Jura, sur place, entre deux séjours ou autant de ports.

La saison n'était guère favorable aux excursions dans les centres touristiques du pays qui ne sont pas essentiellement citadins. Beaucoup d'hôtels avaient fermé leur portes lorsque les premiers *jours* organisés avant l'ouverture de la *Convention* réunirent deux groupes de 75 participants.

Mais les dirigeants des agences de voyages, comme leurs principaux collaborateurs, doivent rester à disposition de la clientèle, tous guichets ouverts, pendant ce qu'il est convenu d'appeler la belle saison, et nos hôteliers connaissent aussi cette obligation.

Dans le cadre des «Pre- and Post Convention Tours», la Suisse a donc eu large part, puisque, dès la fin d'octobre, elle pu accueillir deux autres groupes, celui qui comptait 105 participants et celui qui en rassemblait 55. Avec une participation de 100 inscrits au séjour dit «Relaxation Special», on arrive au total de 470.

Nous avons pu suivre quelques participants et il nous est agréable de pouvoir mettre en évidence,



Ist die Hotellerie in ihrer Existenz gefährdet? – Eine wichtige Vorfrage

Es gibt nur wenig Wirtschaftszweige, bei denen diese Frage so unbedenklich *bejaht* werden kann, wie hinsichtlich der Hotellerie. Worin besteht die Existenzgefährdung? Ein Wirtschaftszweig ist dann bedroht, wenn grosse Teile der Unternehmungen ihre Kosten nicht mehr herauszuwirtschaften vermögen, und zwar nicht nur vorübergehend, sondern als *Dauererscheinung*. Bei der starken Fixkostenstruktur der Hotelbetriebe bedeutet diese Überschuldung, ungenügende Amortisation und mithin zunehmende Überalterung, was gleichbedeutend ist mit langsamem Verlust der Konkurrenzfähigkeit, bis schliesslich Betriebsdefizite entstehen, die zur Abwanderung der mobilen Produktionsfaktoren in andere Zweige der wirtschaftlichen Tätigkeit zwingen.

Seit 1914 fast nur Krisenjahre

Die Hotellerie als eine konsum- und stark exportorientierte, typische Friedensindustrie hat seit 1914 nur noch einmal – in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre, als die Weltwirtschaft nach den Währungsstabilisierungen auf dem zum Teil brüchigen Fundament der Golddevisenwährung einen Aufschwung erlebte – eine kurze, ertragswirtschaftlich befriedigende Periode gekannt. Damals wurden die Gewinne vorwiegend zu Erneuerungszwecken (Installation des fliessenden Wassers) verwendet. Für die Reservebildung blieb nichts übrig. Die andern Jahre seit 1914 waren ausgesprochene *Krisenjahre*.

Was der Ausbruch des Weltkrieges im Jahre 1914 für die Hotellerie bedeutete, die im Durchschnitt der Jahre 1910 bis 1913 22 Millionen Logiernächte verzeichnete, bedarf keiner Erläuterung, wenn man bedenkt, dass damals 85% der Übernachtungen auf Auslandsgäste entfielen. Von 1929/30 bis 1932 erneuter vertikaler Frequenzsturz! Die Frequenzziffern sanken von 23,4 Millionen Logiernächten auf rund 13 Millionen im Jahre 1932, um sich im Durchschnitt der Jahre 1932 bis 1936 nur wenig über diesem Tiefstand zu halten. Es war die Zeit der *valutarischen Überbewertung* des Schweizer Franken, hervorgerufen durch die sukzessiven Wechselkursenkungen im Sterlingraum bis zur Entwertungsgrenze von 40% und durch die ebenso weitgehende Dollardevaluation im Jahre 1933 sowie durch das Valutadumping der Devisenzwangsländer, das unter anderem die für unseren Fremdenverkehr so nachteilige Form von billigen Reiserewisungsarten annahm. Enorme Verteuerung der Schweizer Reisen in den Pfund- und Dollarländern, knappe Devisenverteilungen in Zentral- und Osteuropa, billige Reismöglichkeiten infolge der valutarischen Vorteile in einem Teil des Auslandes, dazu Wirtschaftskrisen in der Schweiz, diese Umstände erklären zur Genüge die damalige Notlage der Hotellerie, die gegenüber 1949 einen *Umsatzschwund* von gegen 50% erlitten hatte. Auch die 1935 beschlossene generelle Senkung der Hotelminalpreise um 10% bewirkte keine Frequenzbehebung. Erst die Abwertung des Schweizer Franken schuf durch die Wiederherstellung des gestörten monetären Gleichgewichts in einem Teil der Welt die Voraussetzung für einen Tendenzumschwung, doch verhinderte das verschärfte Restriktionsregime in den Devisenzwangsländern eine starke Erholung, die sich denn auch bei durchschnittlich 16 Millionen Logiernächten in den beiden letzten Vorkriegsjahren 1937 und 1938 nur in bescheidenem Rahmen hielt.

Der Zweite Weltkrieg brachte im Durchschnitt der Jahre 1940 bis 1945 mit 12,4 Millionen Übernachtungen wieder einen katastrophalen Frequenzstiefstand, die weil Landwirtschaft, Gewerbe und Industrie im Zei-

chen der Mangelwirtschaft ihre ertragswirtschaftliche Position nicht unerheblich verbessern konnten.

Nur die Stadthotellerie verzeichnet in der Nachkriegszeit eine Erholung – Die Saisonhotellerie bleibt notleidend

Brachte nun die Nachkriegszeit für die Hotellerie endlich den erhofften Aufstieg aus Nacht und Nebel? Frequenzmässig wäre man versucht die Frage zu bejahen, erreichten doch die Frequenzen im Durchschnitt der fünf Nachkriegsjahre 1946 bis 1950 nahezu 21 Millionen Logiernächte. Doch zwingt eine nähere Analyse zu einem anderen Urteil. Der kurze scharfe Frequenzboom seit Kriegsende auf 23,2 Millionen Logiernächte, gefolgt von einem sukzessiven Rückfall auf 18,6 Millionen im Jahre 1950, beruhte auf aussergewöhnlichen Umständen. Wir nennen nur die Urauberaktion, der intakte touristische Produktionsapparat, die relativ befriedigende Versorgungslage unseres Landes, Wiederaufbaudarlehen, die in den Dienst des Fremdenverkehrs gestellt werden konnten. Von 1947 an aber steht die Entwicklung im Zeichen der wiederauflebenden Konkurrenz der ausländischen Fremdenverkehrsgebiete, neuer Devisenrestriktionen, teilweise gemildert durch Liberalisierungen in anderen Ländern, und schliesslich einer neuen Welle von Valutaentwertungen. Wenn die inflationäre Entwicklung in anderen Fremdenverkehrsländern in verhältnismässig kurzer Zeit eine weitgehende Angleichung der schweizerischen an die ausländischen Hotelpreise gebracht hat, so haben die jüngsten Ereignisse auf dem Gebiet des Reisezahlungsverkehrs gezeigt, dass wir von *einer Stabilität im Fremdenverkehr noch weit entfernt sind*. Nur eines lehrt die ganze Entwicklung: die Schweizer Hotellerie hat ihre Attraktivität nicht eingebüsst, ihr Ruf ist noch immer intakt!

Ferner muss berücksichtigt werden, dass von den höheren Nachkriegsfrequenzen in erster Linie die *Stadthotellerie* und die Sanatorien und Kuranstalten profitiert haben. Die Stadthotellerie, obwohl nur rund 10% des Gesamtbettenangebotes umfassend, vermochte ihren Anteil an den Gesamtfrequenzen in den Nachkriegsjahren auf 25-30% zu steigern, während die *Saisonhotellerie* zum Beispiel im Winter 1949/50 in zahlreichen Betrieben gegenüber 1937/38 Minderfrequenzen von 30, 40, 50 und mehr Prozenten registrierte wie auch im Sommer 1950 vielfach die *Vorkriegsfrequenzen nicht erreicht* wurden. Es ergibt sich also, dass unter dem Gesichtspunkt der Frequenzen *grosse Teile der Saisonhotellerie notleidend* sind. Die Frequenzen bilden indessen nicht den alleinigen Faktor für die Beurteilung der Ertragslage der Hotellerie.

Das relative *Sinken der Einnahmenmoyenne* pro Gast als Long-run-Erscheinung, zum Teil auch eine Folge der erhöhten Bedeutung des Binnentourismus, hat mit dazu beigetragen, dass die Umsatzentwicklung ungünstiger verlaufen ist, als der Frequenzverlauf allein vermuten lässt. Es kommt hinzu, dass die behördliche *Preispolitik* mit Bezug auf die Hotellerie es dieser während der Zeit des nachkriegszeitlichen Frequenzbooms verunmöglicht hat, die Preise den stark gestiegenen Gesteungskosten anzupassen und eine Lokierung erst dann bewilligte, als die ausländische Konkurrenz wieder in Erscheinung trat und die Hotellerie bei sinkenden Frequenzen keine Möglichkeit mehr hatte, die zugestandene Margenerweiterung voll zur Erzielung besserer Mittelpreise auszuwerten. Die Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer der Gäste wirkt sich zudem in einer Kostensteigerung aus.

ici, le plein succès de ces journées. Pour beaucoup de nos hôtes, c'était une initiation; pour d'autres, c'était une confirmation. Mais les effets furent excellents, parallèlement. Nous avons pu nous en assurer et ce que nous en disons ne répond pas au très conventionnel souci de distribuer l'éloge.

Le compte rendu, paru dans ces colonnes, des

deux dernières journées passées à Genève et à Montreux nous dispense d'insister.

Et maintenant, au travail! Nous ne devons pas en rester là. Aux Etats-Unis, plus qu'ailleurs, la présence est aux choses qu'un substitut féminin, avec tout ce que cela suppose de fugitif...

teur et que le vigneron ne sera pas lui-même tenu d'acquitter l'impôt sur ces livraisons de boissons. L'obligation de remettre les relevés et de payer l'impôt touchera au contraire les grossistes au sens de l'impôt sur le chiffre d'affaire, les hôteliers et les restaurateurs, ainsi que les consommateurs en gros. Il est curieux d'entendre dire que l'on a voulu ainsi éviter à une seule catégorie de citoyens — les vignerons — de supporter injustement les charges du réarmement. Par contre, on a l'air de trouver tout naturel que cette charge soit transférée sur les hôteliers et restaurateurs.

Mais cela n'est pas tout. Comme on prévoit que le nouvel impôt sur les boissons — nous voulons quand-même continuer à l'appeler par son nom — ne produira pas autant que le premier envisagé, le Conseil fédéral veut rétablir l'impôt sur le chiffre d'affaires pour les produits de boulangerie fine, de confiserie, pour le chocolat et les comestibles fins. Par comestibles fins, on entend, le gibier, la volaille et les œufs, les crustacés, etc. autrement dit des denrées qui ne sont peut-être pas de première nécessité dans la vie courante, mais qui sont déjà extrêmement coûteuses et que l'on aime surtout consommer à l'hôtel et au restaurant. C'est dire que cette nouvelle imposition aura des conséquences extrêmement graves pour notre industrie.

3. Nous n'insisterons pas sur l'accaparement par la Confédération du rendement total de la taxe d'exemption du service militaire des années 1952 à 1954, car c'est le seul impôt qui ne touche pas directement notre industrie.

Ces trois mesures fiscales fourniront à la Confédération les 110 millions de francs dont elle a besoin, soit 63 millions provenant des surtaxes progressives pour l'armement, 40 millions des surtaxes pour l'armement majorant l'impôt sur le chiffre d'affaires et du rétablissement de l'impôt sur le chiffre d'affaires pour les comestibles fins, enfin 7 millions de la suppression des parts cantonales à la taxe d'exemption du service militaire. Le Conseil fédéral constate que les surtaxes progressives majorant l'impôt pour la défense nationale sur le revenu et sur la fortune tiennent aussi bien le rôle d'une imposition supplémentaire de la possession, que celui d'un impôt sur les superbes bénéfices ou sur le surplus de bénéfices. L'impôt sur les boissons est le pendant de la prestation progressive demandée au revenu et à la fortune. La suppression des parts cantonales à la taxe d'exemption du service militaire répond à l'idée que les cantons peuvent faire aussi un certain sacrifice pour les frais supplémentaires de la défense nationale.

Nous aurons l'occasion de revenir sur ce projet qui sera discuté en janvier au cours d'une session extraordinaire des Chambres fédérales, mais nous devons d'ores et déjà protester contre cette manière abusive de charger une industrie qui doit lutter avec la dernière énergie pour essayer de se maintenir malgré les événements qui lui sont contraires. Cela n'est guère conforme aux apaisements qui nous ont été donnés, ni aux promesses qui ont été faites de venir en aide à l'hôtellerie. Nous n'en dirons pas plus à ce sujet pour aujourd'hui.

Pariser Hotel- und Fremdenverkehrstagungen

Die erste Novemberhälfte bringt traditions-gemäss für die französische Hauptstadt mit der Jahrestagung der französischen Hoteliers und des anschließenden Kongresses der französischen Fremdenverkehrsorganisation des „Centre National du Tourisme“ einen Höhepunkt, der zugleich als Treffpunkt aller am Fremdenverkehr aktiv beteiligten Fachleute und insbesondere der französischen Hotellokollegen Beachtung verdient.

Die Jahresversammlung der „Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière“ fand unter dem Vorsitz des bisherigen Präsidenten Julien François in der Kongresshalle des Messegeländes statt und brachte eine Reihe interessanter Exposés und anschließende Diskussionen über alle das Hotelgewerbe interessierenden Fragen. Von besonderem Interesse war ein Bericht, den Georges Roy, einer der führenden Hotelfachleute Hochsavoyens, über die nationale und internationale Entwicklung der Konjunktur in der Saison-Hôtellerie erstattete. Wie immer stand aber die Diskussion über die Gestaltung der Hotelpreise und über die tatsächlich normale hohe Belastung der französischen Hoteliers und Restaurateure mit staatlichen und städtischen Taxen an der Spitze der Traktandenliste. Die französischen Provinz-Hoteliers, denen man eine Ermässigung insbesondere der Produktions-taxen auf Speisen und Getränke versprochen hat, werden bitter enttäuscht nach ihren Heimatregionen zurück, denn der französische Verkehrs- und Touristik-Minister Pinay hat auch in diesem Jahre keinerlei Anstalten getroffen, um die abnorme Steuer- und Soziallast, die insbesondere die mittleren Hotelunternehmen zu ruinieren droht, wenigstens insoweit abzubauen, dass die französische Hôtellerie ihre Stellung gegenüber der ausländischen Konkurrenz in einer Zeit zu behaupten vermag, in der sich der unsichtbare Export aus dem Touristenverkehr für die Entwicklung der französischen Zahlungsbilanz sozusagen als der letzte Rückhalt erweist.

Am Schlusstage des zweiten Jahreskongresses des „Comité National du Tourisme“ gab der Generalkommissar für den Fremdenverkehr, Henri Ingrand, der bekanntlich in Athen erneut zum Präsidenten der „Internationalen Organisation der nationalen Fremdenverkehrsverbände“ gewählt wurde, die ersten authentischen Ziffern über die Ausländerfrequenz der laufenden Saison, welcher Berücksichtigung der bisherigen Statistik. Bis zum Ende des Jahres wird die Zahl der nach Frankreich einreisenden Ausländer einschliesslich der UNO-Gäste auf rund 3203000 Touristen geschätzt. Davon entfallen auf Schweizer Gäste 475000, also etwas weniger als im Vorjahr (= 250000), während die Zahl der englischen Besucher mit 600000 auf über 100000 Einheiten über der Ziffer des Jahres 1950 geschätzt werden kann. Eine Zunahme weist entgegen den bisherigen Erwartungen auch die Zahl der USA-Touristen (+ 16000) auf. Die Verschlechterung des französischen Francs-Kurses am freien Auslandsmarkt wird sich jedoch in einer wesentlichen Verminderung der effektiven Deviseneinnahmen des laufenden Jahres äussern.

Zum Verbandspräsidenten der F.N.I.H. wurde turnusgemäss der Vorsitzende der Union Nationale de l'Hôtellerie, Marcel Bourseau, Direktor mehrerer Hoteletabissements und des Casino in Biarritz, gewählt. Dr. W. Bg.

Der Bundesrat beantragt neue Skischul- und Bergführeraktion

In der Presse ist seoben folgendes amtliches Communiqué erschienen:

„Der Bundesrat hat in seiner letzten Sitzung vom 3. Dezember 1951 eine Beschlusse über die Gewährung eines ausserordentlichen Bundesbeitrages für die Verbilligung der Skischul- und Bergführer-Tarife im Winter 1951/52 und im Sommer 1952 genehmigt.“

Anmerkung der Redaktion: Man darf sich darüber freuen, dass der Bundesrat dem dringenden Wünsche unserer Geschäftsleitung Gehör geschenkt und einen Weg gefunden hat, der es gestattet, die im letzten Jahre erfolglos durchgeführten Aktionen zu wiederholen, was sich angesichts der jüngsten Devisenrestriktionen im Reiseverkehr, besonders aus England, geradezu aufdrängt, namentlich zwecks Verlängerung der Aufenthaltsdauer der in- und ausländischen Gäste. Allerdings haben die eidgenössischen Räte diesmal das entscheidende Wort zu sprechen, und zwar noch in der seoben begangenen Session im Wege der Dringlichkeit. Mit der Hôtellerie hoffen auch die vom Fremdenverkehr abhängigen Bevölkerungskreise der Berggegenden, dass die überaus verdankenswerten Vorschläge des Bundesrates die Zustimmung der beiden Kammern finden werden. Mit relativ sehr bescheidenen Mitteln kann, wie die letztjährige Erfahrung zeigt, auf diesem Gebiet ein vielseitiger und intensiver Nutzeffekt erzielt werden.

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Die Bedeutung der Hotellerie und des Fremdenverkehrs für die Bergkantone

In der Sonderausgabe des „Vaterland“: „Die Zentralschweiz“ gelangt die innerschweizerische Erbes- und Berufstätigkeit zu einer eingehenden Würdigung. Dabei wird auch die grosse Bedeutung der Hotellerie für die Wirtschaft dieser Gebiete hervorgehoben. Wir möchten besonders die Urteile zweier prominenter Persönlichkeiten festhalten, aus denen hervorgeht, welche grosse Rolle die Hotellerie im wirtschaftlichen Leben der Bergbevölkerung spielt.

Kanton Uri (Ständerat A. Danioth):

„Neben Industrie und Landwirtschaft darf sich auch das Gastwirtschaftsgewerbe sehen lassen. Wohl ist aus dieser Erbesberufstätigkeit von der Ungunst der Zeit schwer betroffen worden. Doch wäre auch heute noch die Wirtschaft des Kantons ohne Hotellerie undenkbar. Was würden unsere schönen Alpenstrassen ohne die freundlichen Gaststätten bedeuten? Was wären unsere schönen Alpentaler, die Höhe von Seelisberg ohne die Hotels, die von Fremden aus aller Welt besucht werden? Müsstensie nicht zu sterbenden Tälern werden, die nur noch für die Lieferung von „Menschensmaterial“ für die Städte und Fabriken in Frage kämen? Wie ist, um nur ein Beispiel zu nennen, die Landwirtschaft des Ursentales mit der dortigen Hotellerie verbunden! Die Abwanderung müsste gerade in den Bergtälern katastrophale Ausmassen annehmen, wenn der Fremdenverkehr nicht zusätzlichen Verdienst brächte.“

Kanton Obwalden (alt Ständerat Dr. W. Amstalden):

„Eine sehr bedeutende wirtschaftliche Rolle spielt in Obwalden die Fremdenindustrie. Sie ist in allen Gemeinden, besonders aber in Engelberg, um den Sarnersee, in Kerns-Melchthal, Melchsee-Frutt und Lungern heimisch...“

Nicht umsonst wird immer wieder auf den wirtschaftlichen Zusammenhang der Hotellerie mit der Berghotellerie. Die engen Zusammenhänge werden noch nicht überall verstanden und gewürdigt. Das Gastgewerbe in den Bergen bringt Verdienst und ist für die Erzeugnisse der Landwirtschaft aufnahmefähig. Ganze Talschaften, so Engelberg, teilen das Schicksal des Gastgewerbes. Deshalb sind Zusammenarbeit und gegenseitiges Verständnis notwendig.“

Schweizer Hoteliers und Hotel-angestellte in Kanada und in aller Welt

Die „Schweizer Illustrierte Zeitung“ brachte kürzlich eine interessante Reportage von P. Senn unter dem Titel: „In den Fußstapfen von César Ritz“. Im Mittelpunkt des Bilderberichtes steht das vom Schweizer Direktor Frossard geführte Ritz-Carlton-Hotel in Montreal, wo eine grosse Anzahl Schweizer arbeitet. Daneben registrieren wir die bezeichnende Feststellung:



Chronique d'une quinzaine

Atténuation des formalités de visa avec l'Allemagne occidentale

On a beaucoup déploré la décision des autorités d'Allemagne occidentale qui se sont vues contraintes de réduire de 100 à 20 DM l'alloctation individuelle de devises que les touristes allemands pouvaient emporter à l'étranger. Le coup était dur pour notre tourisme, puisque l'Allemagne est notre voisine et qu'elle nous fournissait souvent avant la guerre un plus grand nombre de touristes que les autres pays d'Europe. En effet, la réduction de l'allocation individuelle devait d'autant plus empêcher des Allemands de venir passer en Suisse quelques jours de vacances d'hiver, qu'il leur fallait encore faire d'interminables démarches et requêtes pour obtenir le visa nécessaire pour passer notre frontière.

Notre Société s'est toujours fortement préoccupée de cette question étant donné l'importance du trafic germano-suisse pour notre pays en général, et pour l'hôtellerie des bords du Rhin en particulier. Nous étions persuadés que la suppression du visa contribuerait fortement à animer le trafic touristique, et nous sommes intervenus à répétées reprises pour proposer la levée d'une mesure qui, dans bien des cas, semblait superflue.

Les autorités ont accordé aux revendications de l'hôtellerie et du tourisme l'attention qu'elles méritaient, mais elles ne crurent pas jusqu'à présent — malgré toutes les bonnes dispositions, dont elles étaient animées — devoir donner suite à notre proposition, car les circonstances s'y opposaient. La normalisation des relations de l'Allemagne occidentale avec la communauté européenne constituait cependant une occasion de progresser dans la libération du trafic touristique germano-suisse. C'est pourquoi nos organes directeurs revinrent à l'assaut auprès des autorités fédérales pour obtenir la suppression du visa, ceci afin d'encourager les touristes allemands à venir en Suisse.

Il ne fut quand-même pas possible — comme le déclara M. de Steiger, Conseiller fédéral, en tant que porte parole de notre plus haute autorité, lors d'une conférence avec les représentants des gouvernements des principaux cantons touristiques, des représentants du tourisme et de la Société suisse des hôteliers — de donner entièrement satisfaction à notre requête. Mais le département fédéral de justice et de police a préparé de nouvelles instructions atténuant les formalités de visa pour les ressortissants allemands. Ces allègements sont la première brèche creusée dans les barrières policières, qui avaient été élevées à notre frontière nord pour répondre aux exigences du contrôle frontalier entre l'Allemagne et la Suisse. La principale simplification réside dans le fait que l'hôte allemand est libéré pour une longue période des formalités de visa, puisque un visa permanent sera accordé à tous les Allemands en possession d'un passeport de la République fédérale et dont l'entrée en Suisse n'est pas indésirable. Ces visas permanents sont toutefois limités à un an, mais ils sont valables pour un nombre illimité de voyages.

Le visa permanent ne sera naturellement pas accordé à des personnes qui désirent venir occuper un emploi en Suisse ou y faire un séjour de plus de trois mois.

Nos touristes viennent en outre de communiquer à nos représentations consulaires en Allemagne, les instructions nécessaires pour simplifier et accélérer la procédure.

Un autre allègement qui n'est pas négligeable est la fixation d'une taxe uniforme. Jusqu'à présent, les représentations consulaires n'étaient liées qu'aux taxes minimums prescrites. D'après le nouveau règlement, ces taxes minimums sont également des taxes maximums et ne peuvent par conséquent être majorées. Elles se réduisent à 5 DM pour un visa simple et à 10 DM pour un visa permanent. Les enfants au-dessous de 18 ans paient demi-tarif. Pour toute une famille, le visa ne coûte que respectivement 5 et 10 DM. C'est donc une économie appréciable, surtout pour les familles nombreuses.

Le petit trafic frontalier fera aussi l'objet d'une nouvelle réglementation en vertu d'un accord spécial. Toutefois, l'octroi de visa permanent rend moins urgent le règlement de cette question.

Souhaitons que ce premier pas dans l'atténuation des formalités permette de progresser rapidement et d'aboutir bientôt à ce qui reste notre but et un de nos plus grands desirs: la suppression du visa obligatoire avec la République fédérale allemande. Espérons que les événements nous donneront raison et que les facilités consenties ne seront pas, comme le craignait en son temps les autorités, une source de complications, et n'attirent pas chez nous des éléments indésirables.

Restrictions et abus belgo-luxembourgeois

Les prescriptions libérales actuelles concernant l'encaissement des titres touristiques dans le service réglementé des paiements avec l'Union économique belgo-luxembourgeoise nous donnent lieu à des abus, les administrations fédérales compétentes se voient contraintes de modifier la réglementation en vigueur jusqu'ici.

A partir du 26 novembre, les titres touristiques délivrés dans la zone monétaire belge ne pourront de nouveau être encaissés en Suisse que moyennant inscription dans le passeport du titulaire des titres touristiques du montant versé par l'organisme payeur. Le passeport sera reconnu comme pièce d'identité même si sa validité est expirée depuis moins de cinq ans. D'autres titres, tels que cartes d'identité, peuvent être reconnus comme pièces justificatives pour l'encaissement. Comme par le passé, le montant maximum qui peut être réglé mensuellement sans autorisation spéciale de l'Office suisse de compensation reste

limité à 1500 francs par personne. Pour des raisons d'ordre technique, les hôtels et pensions ne seront malheureusement plus autorisés à partir de la même date à procéder au règlement des documents touristiques établis dans l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Ainsi donc les mauvais nouvelles dont nous faisons état dans nos derniers numéros contiennent à leur tour. Après l'Allemagne, la France, l'Angleterre, c'est maintenant la Belgique et le Luxembourg qui réintroduisent des formalités pour l'exportation de devises. Si l'on ne peut parler de véritables restrictions, puisque l'attribution reste assez large, on déplorera les complications que constitue l'inscription dans le passeport des titres touristiques, et surtout le fait que ceux-ci ne pourront plus être payés par les hôtels et pensions. L'ère des libérations qui semblait commencer au début de cette année subit un temps d'arrêt. Espérons qu'il ne sera que passager.

Il est regrettable qu'il y ait toujours des trafiquants qui forcent dans une large mesure les autorités à réintroduire des restrictions et des formalités. On se souvient que ce fut le cas avec l'Italie, sitôt que la différence de cours entre le change libre et le change officiel permit aux changeurs de faire un gain substantiel, sans autre peine qu'un déplacement et une attente plus ou moins longue, suivant l'affluence aux guichets d'une banque. Le phénomène vient de se reproduire avec la France qui dut instituer les restrictions dont nous avons parlé il y a 15 jours et maintenant avec la Belgique et le Luxembourg. L'Office suisse de compensation a immédiatement réagi pour empêcher que ces touristes d'un genre spécial — puisqu'ils ne faisaient que s'arrêter entre deux trains à Bâle avant de regagner la Belgique ou le Luxembourg — ne puissent satisfaire leur goût de spéculation. A partir du 1er décembre, il a été décrété que les touristes belges et luxembourgeois n'obtiendraient que 100 francs suisses à leur arrivée et ne pourraient changer le solde de leurs chèques de voyages qu'après avoir séjourné au moins 5 jours en Suisse. Cette mesure draconienne a certainement tempéré l'avidité des changeurs, mais il semble que le 1er soit tombé un jour extrême dans l'autre, puisque maintenant ce sont les véritables touristes qui pâtissent de la situation. On ne va pas très loin avec 20 francs suisses par jour, et on comprend les plaintes amères des touristes belges et luxembourgeois qui avaient l'intention par exemple de faire un voyage circulaire d'une semaine en Suisse. Ils sont réduits à la portion congrue et finissent par faire comme les faux touristes, c'est-à-dire à repartir par le prochain train en jurant qu'on ne les verra plus. Il faut donc espérer que cette somme de 100 francs qui est destinée à nous préserver des «touristes de paille» soit bientôt relevée dans une mesure suffisante pour permettre aux vrais touristes de séjourner en Suisse, même s'ils n'ont l'intention que d'y rester trois ou quatre jours.

Le réarmement suisse imposera-t-il des charges intolérables à l'hôtellerie?

Nous avons, au début de cette année, parlé à plusieurs reprises des projets mis sur pied par les autorités pour assurer le financement du programme de réarmement. L'institution d'un régime transitoire jusqu'à fin 1954 ne permettait que de reculer pour mieux sauter. Les Chambres fédérales avaient renvoyé le projet primitif qui leur était présenté au Conseil fédéral, afin de le soumettre à une nouvelle étude. On se souvient que l'impôt sur les boissons qui nous avait rencontré une sérieuse opposition et nous l'avions nous-mêmes fermement repoussé puisqu'il frappait durement notre industrie déjà gravement éprouvée. Il était certain qu'un impôt sur les boissons ne pouvait qu'augmenter le prix d'extras qui ont la réputation d'être très chers chez nous et par conséquent réduire le chiffre d'affaires des hôtels. Nous avions protesté également contre l'introduction de surtaxes à l'impôt de défense nationale, puisque le tourisme est une des branches qui subit le plus rapidement les répercussions d'une politique fiscale exagérée. C'est en effet le budget de vacances qui est le premier réduit ou supprimé quand la note du fisc est par trop salée.

On comprendra dès lors notre déception en prenant connaissance des communications de la presse sur les nouvelles propositions du Conseil fédéral. Il prévoit de nouveau:

1. Les surtaxes pour l'armement perçues avec l'impôt pour la défense nationale pour les années 1952-54. Les surtaxes sont progressives et comme dans le premier projet s'échelonnent de 10 à 30%.

2. Des surtaxes pour l'armement majorant l'impôt sur le chiffre d'affaires perçues sur la livraison, la consommation particulière, l'acquisition et l'importation de boissons. Ces surtaxes sont de 14% pour les vins moussoux, les spécialités de vin et vermouth, de 2% sur le cidre doux et jus de raisin sans alcool et de 4% pour les autres boissons.

L'imposition actuelle et future des boissons peut être résumée par l'édifiant petit tableau ci-après:

	Charge actuelle		Charge totale future	
	en détail	en gros	en détail	en gros
Vins moussoux, spécialités, vermouths	4%	6%	18%	27%
Vins, jus de fruits fermentés	4%	6%	8%	12%
Bière	15%	27%	19%	33%
Boissons artificielles				
non alcooliques	2%	2,5%	6%	8,5%
Cidre doux et jus de raisin sans alcool	2%	2,5%	4%	5%

La presse relève qu'en liant ces surtaxes à l'impôt sur le chiffre d'affaires, on libère le produc-

„Der Schweizer Hotelier ist im Ausland zu einem Begriff geworden, wie der in aller Welt bekannte Uhrmacher. Ob man nun in Rio de Janeiro, Jerusalem, Athen, Bombay oder Kairo absteigt, überall begegnet man in den führenden Hotels einer grossen Anzahl von Landsleuten, die die bewährte Ritz-Tradition weiterpflegen und hochhalten.“

Die Finanzierung der Rüstungsausgaben
Die Hotellerie bekommt ihren Teil ab: Ausdehnung der Warenumsatzsteuer auf Feinbackwaren usw., Geflügel und andere Delikatessen — Rüstungszuschlag auf Schaumweine, Weinspezialitäten und Vermouth von „bloss“ 14%!

Der Generaldirektor des weltbekannten Savoy Hotels in London, Mr. *Hugh Wontner*, hat sich auf einem kürzlich abgehaltenen Diskussionsabend mit aller Kraft der britischen Hotels und Restaurants angenommen und bei dieser Gelegenheit auf die Schwierigkeiten hingewiesen, mit denen das Verpflegungsgewerbe in Grossbritannien zu kämpfen hat. Für eine gute Mahlzeit, so sagte dieser führende Fachmann, seien wichtige Erfordernisse notwendig: Die Rohmaterialien, die Zubereitung der Speisen, das Servieren der Speisen und der Gast.

England erhalten habe, die durchaus dem kontinentalen und internationalen Standard gleichkämen. Der Konferenz, an der 250 Delegierte teilgenommen haben, wohnten auch Vertreter aus der Schweiz bei. s. b.

Halbierung der englischen Kopfquote bewirkt keine nennenswerten Abbestellungen, aber Kürzung der Aufenthaltsdauer

Die „Daily Mail“ veröffentlichte in ihrer täglichen Rubrik „Who? Why? When?“, die man als gesellschaftliche Spalte der Zeitung bezeichnen kann, die Nachricht, dass die Halbierung der Reisegelder ins Ausland nicht die erwartete Flut von Abbestellungen für den diesjährigen Wintersportaufenthalt von Engländern in der Schweiz gebracht hat. Vorbestellungen aus England liefen im Gegenteil schneller als je ein.

Bei den individuellen Gästen, die nicht die Vermittlung von Reisebüros in Anspruch nehmen, ist auf Grund der neuen Informationen immerhin auch zahlreiche Abbestellungen vorgekommen. (Die Red.)

L'Alsace et les échanges touristiques franco-allemands

La Fédération des hôteliers-restaureurs et débitants d'Alsace et de Lorraine a émis, il y a quelques mois, un vœu ainsi conçu:

«En Alsace-Lorraine on est unanime à regretter que la frontière avec l'Ostre-Rhin reste toujours fermée. Le ressortissant français n'a pas de grandes difficultés à se rendre en Allemagne s'il le désire, tandis que les autorités allemandes et même les Consuls français ne donnent pas facilement des autorisations pour venir en France. C'est un des vœux de nos Assemblées de voir s'ouvrir la frontière, permettant la circulation sur présentation du simple passe-port.»

Le vœu qui pour des raisons politiques que personne n'ignore ne peut être réalisé depuis que l'Alsace a repris son rôle de pays de transit entre la Suisse et les territoires du Benelux d'une part, l'Allemagne de l'ouest et la France de l'autre, a

UMSCHAU

Zweckwidrige Einlösung von Reisechecks in Basel gestoppt

In Basel hat sich, ähnlich wie vor einem Jahr an unserer Südgrenze, ein eigenartiger „Touristenverkehr“ aus Belgien und Luxemburg abgespielt. Zu Tausenden reisten in den letzten Wochen Belgier und Luxemburger nach Basel, nicht um von hier aus weiter ins Innere der Schweiz zu reisen oder in Basel Aufenthalt zu nehmen, sondern um hier Reisechecks in Schweizer Franken einzulösen, mit dem nächsten Zug zurück zu fahren und sie dort in eine grössere Summe einheimischer Währung umzuwandeln, als zum Erwerb des Reisecheck benötigt wurde. Dieses Geldwechselgeschäft veränderte also seine Entstehung einer Kursdifferenz zwischen der offiziellen Notierung des belgischen Francs und der des freien Marktes, die trotz der hohen Reisespesen gewinnbringend war. Die Möglichkeit zu solchen Transaktionen wurde am 26. November durch die Bestimmung, nun die Bezüge von Schweizer Franken von maximal 1500 Fr. pro Person und Monat in den Pass einzutragen, beschränkt, worauf Unzähliche sich begehen, auf die geschiederte Weise eine „Devisenreise“ nach der Schweiz zu unternehmen.

Nun hat die Schweizerische Verrechnungstelle den Unfug abgestellt, indem sie verfügte, dass am Einreisestag den Bezugberechtigten nur noch 100 Schweizerfranken ausbezahlt werden dürfen, während der Rest der Reisechecksumme erst am 5. Tag nach der Einreise abgehoben werden könne. Dadurch ist natürlich solchen Geldwechselgeschäften, die vom Standpunkt unseres Fremdenverkehrs ganz und gar unerwünscht sind, jeglicher Anreiz genommen. Fraglich ist nur, ob die Verrechnungstelle mit der Beschränkung der ersten Auszahlung auf 100 Franken am Einreisestag nicht *übers Ziel hinausgeschossen* ist und dadurch auch die Deckung des legitimen touristischen Bedarfs behindert, kann man doch mit 100 Franken in vier Tagen nicht weit springen. Mit den „Basler Nachrichten“ hoffen wir, dass sie ihre Verfügung möglichst rasch eine nochmalige Überprüfung unterziehen und eine Herabsetzung der Bezugsberechtigung am Einreisestag auf mindestens 300 Franken erwägen werde. Im Interesse unseres Fremdenverkehrs wäre das dringend zu wünschen. Bedauerlich ist, dass wie wir bereits früher meldeten, die Hotels und Pensionen nicht mehr ermächtigt sind, die Reisechecks belgischer und luxemburgischer Touristen in Zahlung zu nehmen. Hoffen wir, dass es sich, wie im Falle Italiens, um eine vorübergehende Episode handeln wird.

Der Bundesrat hat die Botschaft und den Beschlussentwurf für die Finanzierung der zusätzlichen Rüstungsausgaben genehmigt. Er schlägt den eidgenössischen Räten die Abhaltung einer ausserordentlichen Session *Ende Januar* vor, wobei es den Räten selbst überlassen wird, zu entscheiden, ob dann die Vorlage nur in einem Rat oder in beiden Räten verabschiedet werden soll.

Was die Festsetzung der Bestimmungen über die Einführung einer *Warenumsatzsteuer* für *Fein-esswaren* und die Ansätze für die Umsatzsteuer auf den Getränken betrifft, bestimmt der Beschlussentwurf wie folgt:

„Die Lieferung der Eigenverbrauch, der Bezug beim inländischen Urproduzenten sowie die Einfuhr von *Feinbackwaren, Zuckerbäckerwaren, Zucker- und Confiturwaren, Schokolade, Wildpret, Geflügel, Kaviar* und andern Delikatessen wie *Schalen- und Krustentiere* werden vom Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel an bis zum 31. Dezember 1954 der Warenumsatzsteuer unterstellt.“

„Mit der Warenumsatzsteuer, die vom Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel an bis zum 31. Dezember 1954 auf der Lieferung, dem Eigenverbrauch, dem Bezug und der Einfuhr von *Getränken* fällt wird, wird ein *Rüstungszuschlag* erheben. Dieser beträgt: bei Detaillieferungen und beim Eigenverbrauch von *Schaumwein, von Weinspezialitäten und Vermouth* 14%, von *Süssmost und alkoholfreiem Traubensaft* 2% und von den übrigen Getränken 4%.“

AUSLANDSCHRONIK

Schwierigkeiten für die Hotelküchen in Grossbritannien

Die Leistungen der Hotel- und Restaurantküchen in Grossbritannien sind in letzter Zeit in einem Teil der Tagespresse wie auch in Rundfunksendungen einer scharfen Kritik unterzogen worden. Das Fachblatt „Caterer and Hotel Keeper“ weist darauf hin, dass in den Singspielhallen des Landes neben den Schwiagemüttern und dem berüchtigten englischen Klima jetzt das britische Verpflegungsgewerbe als drittes im Bunde herhalten muss, das höhnische Ziel vieler Humoristen zu sein. Das Blatt gibt zu, dass es selbstverständlich auch im britischen Verpflegungsgewerbe Unternehmen gibt, deren Standard beklagenswert sei, wendet sich jedoch mit aller Entschiedenheit *gegen eine Verallgemeinerung*. Das Hotel- und Verpflegungsgewerbe in Grossbritannien müsse gegenüber diesen öffentlichen Verunglimpfungen vereinte Anstrengungen unternehmen, um die Öffentlichkeit besser über seine Bedeutung und seine Probleme aufzuklären.

Kein anderes Land in der Welt hat nach Ansicht von Direktor Wontner eine grössere Auswahl an erstklassigen Rohmaterialien als Grossbritannien, doch müsste berücksichtigt werden, dass seit dem Jahre 1939 ein *Rationierungssystem* im Lande besthe. Vor Einführung der Rationierung konnte der Chef einer Hotelküche durchschnittlich 2 1/4 Unzen Butter (eine Unze gleich 28,3 g) für jeden Gast gebrauchen, jetzt sind es nicht mehr als drei Achtundzwanzigstel Unzen. Die in einer guten Küche normal verbrauchte Zuckermenge war ungefähr zwei Unzen für jeden Gast. Jetzt betrage die den Hotels zugeteilte Menge lediglich fünf Zweihunddreissigstel Unzen für jede Mahlzeit pro Gast. In jeder guten Küche spiele der Rahm eine grosse Rolle, doch sei seine Herstellung nach wie vor in England verboten. Jedes Stück Butter in London verbrauchte zwischen 5000 bis 6000 Hühnererier pro Woche; gegenwärtig erhalte ein solches Hotel lediglich 180 Eier zugeteilt. Für eine Hauptmahlzeit erhalte die Hotelküche gegenwärtig eine Unze Fleisch für jeden Fleischgang zugeteilt, während in früheren Zeiten ein solches Fleischgericht zwischen sechs und acht Unzen wog. Nieren, Leber und Kalbsmilch sind für Hotel- und Restaurantküchen kaum erhältlich.

Diese Beschränkung in der Lebensmittelversorgung, so sagte Direktor Wontner weiter, werde von der Öffentlichkeit weder anerkannt noch verstanden. Häufig werden von den Kritikern unfaire Vergleiche mit den auf dem Kontinent servierten Mahlzeiten gezogen, wo überhaupt keine Rationierung besthe, mit Ausnahme von Norwegen, wo indessen die Hotels reichlich mit Nahrungsmitteln versorgt werden, um ausländische Besucher ins Land zu bringen. Schlecht zubereitete Essen gebe es stellenweise in England, aber auch auf dem Kontinent und in Amerika; kein Land könne für sich ein Monopol für gute oder schlechte Küche in Anspruch nehmen.

Um die Hoteliers und Restaurantbesitzer im Ausland nicht allzusehr über diese geringen zugeteilten Mengen erschrecken zu lassen, muss loyalerweise hinzugefügt werden, dass Fisch und Geflügel in England nicht rationiert sind und dass von allen Unternehmen der Verpflegungsindustrie des Landes naturgemäss reichster Gebrauch von diesen Lebensmitteln gemacht wird.

Dem Generaldirektor des Savoy Hotels ist übrigens ein Helfer in der Person von Mr. G. Thiry, dem Sekretär der Association Internationale des Skal Clubs, entstanden, deren Vollzugsausschuss kürzlich in Bournemouth tagte. Mister Thiry wendete sich in einem Empfang gegen die ungerechten Kritiken, die das britische Verpflegungsgewerbe über sich ergehen lassen müsste. Er priest den Dienst und die Mahlzeiten, die er in



Les desserts...
 sont le couronnement de vos repas
 La **Crème Caramel**
DAWA

est l'entremet exquis dont se délectent les connaisseurs.
La CRÈME CARAMEL DAWA contient tout ce qu'il faut pour confectionner des flans délicieux.
 Pour caraméliser les moules, notre **Sucre caramélisé DAWA** prêt à l'emploi est très avantageux.
 Deux produits hautement appréciés dans les milieux professionnels.
Dr A. WANDER S. A., BERNE
 Téléphone (031) 55021

Zu verkaufen
 im Kt. Graubünden, an Hauptverkehrsstrasse
Berg-Gasthaus
 mit Jahresbetrieb. Komplettes Inventar. Sehr günstige Übernahmebedingungen. Nähere Auskunft durch Andr. Brüesch, staatl. konzessioniertes Liegenschaftsvermittlungsbureau, Alexanderhof, Quaderstrasse 1-3, Chur, Telefon (081) 23728 oder 23729.

Severieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt
Weisflog Bitter!
 Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

STRUB SPORTSMAN
 Gegründet 1888
 Bekannt für **QUALITÄTS-WEINE**
 offen und in Flaschen
 Tel. (032) 24122

Zu verkaufen auf Frühjahr 1952
HOTEL
 Zweisaisongeschäft mit 100 Gastbetten in bestbekanntem Kurort und Sportplatz im Berner Oberland. Solid gebautes Objekt und modernisiert, wird zu sehr günstigen Bedingungen abgegeben. Nähere Auskunft durch Chiffre K B 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Allein-koch
 für Jahresstelle oder Saison. Gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre A O 2885 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Champignons de Paris EN CONSERVES

 Les meilleurs sur le marché suisse. Pourquoi? Parce que récoltés dans nos cultures et mis en boîte immédiatement, ceci en fait une marchandise de tout 1er choix. Champignons blancs calibrés et parfumés.
 Prix exceptionnel à titre de lancement
Prix: 1/4 Fr. 3.50
 1/2 Fr. 1.80
 S'adresser à:
A. POTDEVIN Tél. 55847
 2, rue Bernard-Dussaud

Alles zum Waschen und reinigen
 liefert prompt & billig
ESWA
ERNST & CO.
 Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel
- Zürich 11/50 -
 Eggbühlstrasse 28 - Telefon 4640 46
 Gegründet 1912

ENKA
 für blendend weisse Tisch- u. Bettwäsche
Seifenflocken
 sehr ausgiebig und stark schäumend
Flecken-reinigungsmittel
 gegen Fett- und Oelflecken, Rostflecken, Tintenflecken etc.
Schmierseifen, Putzseifen, Fensterputzplappen, Scheuertücher, Putzpulver etc.
 Prompte Bedienung bei direkter Bestellung!

Siesparen Geld
 wenn Sie Ihre Bestecke direkt ab Fabrik beziehen.
Solinger Edelstahl- und Silberbestecke
 kaufen Sie am günstigsten bei Dr. H. Höfer, Handelsagentur, Oberwangen-Bern.
 Revue-Inserate haben Erfolg!

été renouvelé à l'occasion de l'ouverture de la Foire européenne de Strasbourg, au début de septembre.

Le Préfet du Bas-Rhin, reconnaissant le bien-fondé des revendications de nos amis hôteliers d'Alsace, dont la réalisation donnait sans doute un nouvel essor à l'activité touristique et hôtelière entre le Rhin et les Vosges. Il a fait remarquer que la suppression du visa entre la France et l'Allemagne occidentale - car il s'agit non seulement de l'Alsace, mais de la France toute entière - profiterait plutôt au tourisme d'entre-Rhin et notamment à l'hôtellerie de la Forêt-Noire qu'aux industries touristiques des deux départements alsaciens. L'affluence de plus en plus croissante de touristes français vers l'Allemagne du Sud et l'Autriche a démontré le danger que présente pour le tourisme français l'allègement des formalités douanières, vis-à-vis des pays « moins chers » que la France...

Qu'il nous soit permis de ne pas être tout à fait d'accord avec M. le Préfet du Bas-Rhin. La libération des échanges touristiques telle qu'elle se traduit par les récentes décisions du Conseil de l'O.E.C. devrait être accompagnée de la suppression des visas entre les pays membres. Abstraction faite de toutes considérations d'ordre politique, l'esprit européen - incarné par la volonté des peuples d'Europe de choisir Strasbourg comme siège de l'Union européenne - exige sans aucun doute que l'Alsace en général et la ville de Strasbourg en particulier redeviennent le carrefour libre du tourisme nord-sud et est-ouest - dans les deux directions.

Dr. W. Bg.

DE NOS SECTIONS

Chez les hôteliers vaudois

Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers - une section de la S.S.H. - s'est récemment réuni à l'hôtel de la Paix à Lausanne sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin).

Une partie de la séance a été consacrée à l'examen des divers aspects visés par la prochaine *notation populaire* sur l'arrêté fédéral limitant la construction de nouveaux hôtels.

Le comité a abordé également le problème de l'élément des vacances si souvent discuté, mais jamais résolu. Il a exprimé le vœu pensant que les gouvernements cantonaux réserveront bon accueil à la demande qui leur a été transmise par le Conseil fédéral en vue du prolongement des vacances scolaires de cet hiver.

Les réponses reçues des stations de Villars, Vevey, Montreux et Lausanne au sujet de l'enquête ouverte relative à la location de chambres meublées par des particuliers ont fait l'objet d'une longue discussion.

Le dossier établi sur la demande des autorités cantonales sera transmis au département de justice et police.

Les demandes d'affiliation de MM. Wirth, Grand Hôtel des Rues et R. Chaudet, Hôtel Victoria à Chexbres, ont été acceptées et transmises avec préavis favorable au Bureau central de la S.S.H. A.

Associations touristiques

Le tourisme lémanique

Le Conseil général de l'Office vaudois du tourisme s'est réuni vendredi à Lausanne sous la présidence de M. Henri Gull, président.

Il a entendu un exposé du directeur de l'O.V.T. sur les résultats de la saison écoulée, sur la situation actuelle du tourisme international et sur les perspectives pour les prochains mois.

Il a pris note avec une vive satisfaction du résultat favorable de la saison et constaté que la région du Léman continue à figurer en tête de toutes les régions touristiques du pays en ce qui concerne le nombre des nuitées.

Le Conseil général a appris avec un vif intérêt que les démarches entreprises par l'O.V.T. depuis de nombreuses années ont finalement abouti et qu'un train spécial d'agence en provenance d'Angleterre circulera chaque fin de semaine, de mai à septembre, et desservira toutes les stations lémaniques et la Vallée du Rhône.

AUS DER HOTELLERIE

Gelungene Hotelrenovation in Buchs (St. G.)

Von der Überzeugung getragen, dass Stillstand Rückschritt ist, hat sich der heutige Besitzer des Hotels Bahnhof in Buchs, Herr Fritz Gantenbein, bei der Geschäftsübernahme im Jahre 1948 gleich mit dem Gedanken einer *totalen Erneuerung* des Betriebes befasst und ist nach wohlverwogener Projektierung im Sommer 1950 zur Verwirklichung seines Planes geschritten. Der nunmehr fertiggestellte Bau will in seinem neuen Gewande ohne alle Repräsentation, aber unter Wahrung der hohen althergebrachten Haltung, durch sein Äusseres zeigen, was er im Innern enthält und zu bieten vermag. Einen gediegen ausgestatteten, sonnigen Fest- und Speisesaal, unterteilt in zwei ungleich grosse Teile, eine wahrhafte und geräumige Vorhalle dazu; helle, hygienisch und praktisch eingerichtete Betriebsräume; ein heimeliges Restaurant; eine gediegene Gartenhalle und freundliche, neuzeitlich eingerichtete Hotelzimmer, z.T. mit Bad, alle mit fliessendem Wasser. Das Parterre des Westflügels enthält einen modern eingerichteten und betriebenen Gemüse- und Fruchteladen mit einem grossen Vertikal-Schiebeschleusenfenster; eine Bankfiliale der Schweizerischen Volksbank St. Gallen hat sich ferner in den Räumlichkeiten des Hauses etabliert.

Einige historische Daten veranschaulichen, wie dank der Initiative eines jungen, tüchtigen Hoteliers eine alte Gaststätte eine grundlegende Wandlung durchgemacht hat. In der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts, entnehmen wir dem St. Galler Tagblatt, kurz nachdem die Bahn erstmals das Rheintal hinaufgeführt, wurde in der Nähe des Bahnhofes Buchs, der als Grenzbahnhof an der wichtigen Arlberglinie eine grosse Bedeutung erlangte, eine Wirtschaft erstellt. 1875 wurde der alte Saaltrakt umgebaut. Es vergingen viele Jahre, bis 1911 der angesehene Hotelier

Christian Gantenbein, der bis dahin in Lenk im Berner Oberland in seinem Fache gewirkt hatte, das „Bahnhöfli“ erwarb. In weiser Voraussicht baute er das Haus sukzessive um und modernisierte es. So wurde es zum renommierten Landgasthaus, das bald das Zentrum des öffentlichen Lebens von Buchs bildete. Während des letzten Krieges starb Christian Gantenbein, und so übernahm seine Witwe, eine tatkräftige Simmentalein, die Leitung des Hauses. Fritz Gantenbein, der jüngste Sohn, trat sodann als Geschäftsführer ein und zwei Jahre später, Anno 1948, erwarb er das Geschäft, um es selbständig weiterzuführen. Eine ausgezeichnete fachliche Ausbildung an der Hotelfachschule Lausanne, drei praktische Lehrlänge als Kellner und fünf Ausbildungsjahre in Grossbetrieben befähigten ihn in höchstem Masse dazu. Er war ferner Sekretär-Kassier, Direktor usw. in Paris, Folkestone, Dover und in London sowie auch in Genf im Hotel Metropoll und in Thun im Thunerhof, Bellevue und Du Parc. Als Initiator und weitsichtiger Hotelier hat er den heutigen grossen Umbau unternommen, welcher dem Dorfe Buchs zur Zierde gereicht. So hat sich das Hotel Bahnhof aus kleinen Anfängen zu einem respektablen Hotel entwickelt, das allen modernen Anforderungen entspricht und sowohl von Einheimischen wie von Fremden und Reisenden gleich geschätzt wird.

Ein Sechziger

Dr. Max Senger von der Schweiz. Zentrale für Verkehrsberatung feierte kürzlich seinen 60. Geburtstag. Das heisst, er feierte ihn wohl kaum anders als durch den täglichen Gang zum Bureau am Bahnhofplatz in Zürich, wenn er nicht irgendwo vorderweise auf Reisen oder am Mikrophon eines Schweizer Senders war und sich um Wintersport, Wanderwege oder Heilbäder oder ein anderes Arbeitsgebiet der weitsichtigen gesamtschweizerischen Verkehrsberatung bekümmerte.

Im Jahre 1907 trat er in Basel eine Lehre als Postkommis an und bereitete sich dann, während er auf der Post hauptsächlich Nacharbeit leistete, auf die Maturität vor; denn er wollte studieren, und das aus eigener Kraft. Mit 31 Jahren holte er sich den Doktorhut und kam dann bald zur Oberpostdirektion in Bern, die auf den ungewöhnlichen Angestellten und seinen Eifer aufmerksam geworden war.

Auf der Generaldirektion P.T.T. in Bern arbeitete er im Postinspektorat. Hier hatte er sich auch mit der Werbung für das Postautomobil zu befassen, und damit begründete er eine ebenso gut aufgebaute wie geschmackvolle Publikation, das „Schweizer Alpenbuch“, das während sechs Jahren herauskam und Beiträge von bleibendem Wert enthielt.

Im Jahre 1933 kam Senger, anlässlich der Reorganisation der Schweizerischen Verkehrs-Zentrale, nach Zürich und übernahm hier einige Ressorts, die ihm anfänglich vor allem mit dem Filmwesen, mit Presse und Radio, dann aber auch mit zahlreichen Verbänden des Verkehrswesens und des Sportes in Verbindung brachten. Daneben arbeitete er unermüdet weiter und gab nebst unzähligen Artikeln hauptsächlich zwei grössere Werke heraus, die im In- und Ausland Widerhall fanden: „Wie die Schweiz zum Skiland wurde“ und „Wie die Schweizer Alpen erobert wurden“. Seine publizistische Tätigkeit brachte ihm einen Lehrauftrag für Probleme des Fremdenverkehrs an der Universität Zürich ein, der besonders von Studierenden der Nationalökonomie besucht wird.

Man darf ruhig sagen, dass Max Senger wesentlich mitgeholfen hat, in die schweizerische Verkehrswerbung, vor allem in die literarische, einen originellen und kultivierten Ton hineinzutragen. Das siebte Jahrzehnt seines Lebens wird für ihn nicht Ausruhen, sondern fleissiges Ernten bedeuten. Man wird nicht fehlgehen in der Erwartung, dass Dr. Senger die Reihe seiner Leistungen im Interesse der schweizerischen Verkehrswerbung und Verkehrsgeschichte noch um Gewichtiges erweitern wird.

H. R. S.

Vermählung

Wir erhalten Kunde, dass sich unser Mitglied Herr Ernst Pfleger, Hotel des Salines in Rheinfelden, mit Fräulein Verena Augsburg vermahlt hat. Wir gratulieren herzlich und wünschen dem Ehepaar alles Gute für die Zukunft.

PERSONALRUBRIK

Ein Dienstjubiläum im Zentralbureau SHV.

Am 1. Dezember sind es 20 Jahre her, seit Herr A. Buser den Dienst als Abwart im Zentralbureau versieht. Wer weiss, welche Unsumme von Arbeiten und Dienstleistungen der verschiedenen Art mit dem Beruf eines Abwartes verbunden ist, kann ermassen, was Herr Buser während zwei Jahrzehnten im Zentralbureau geleistet hat. Stets ist er als dienstbarer Geist zur Stelle, wenn man seiner bedarf. „Herr Buser“, ist der meistgehörte Ruf im Haus. Für dringende Botengänge und Postspeditionen ist auf ihn Verlass. Unter ihm klappt die Postverteilung stets aufs beste. Die Spedition des Hotelführers besorgt er mit einer beispielhaften Gewissenhaftigkeit und Promptheit. Wie oft musste er weit über die normale Arbeitszeit hinaus an der Vervielfältigungsmaschine stehen, wenn wichtige Zirkulare, Berichte, Protokolle und dergleichen innert kürzester Frist zum Versand bereitzustellen waren. Immer wenn es presste, wusste man, Herr Buser wird es schon schauen. Er hat oft das Unmögliche möglich gemacht. Die Besorgung der Heizung gehört ebenfalls zu seinem Pflichtenkreis. Dutzende von Tonnen Koks hat er in den Ofen geschauflat. Am Morgen früh schon musste er da sein, damit im Winter bei Arbeitsbeginn

die Angestellten im Zentralbureau erwärmte Räume voranden. Selbst am Sonntag kam er während den Wintermonaten stets ins Zentralbureau, um Nachschau zu halten, den Ofen aufzufüllen oder neu anzufeuern. Der Übergang zur Ölheizung brachte ihm ein willkommene und verdiente Entlastung. Wenn ein Wasserrohr nicht funktioniert, etwas zuwegezimmert werden muss, ein Schloss reparaturbedürftig oder ein Ziegel auf dem Dach schadhaft ist, stets ist Herr

Zu verkaufen

aus Hotelliquidation:
Porzellanter und diverse Porzellan- und Glaswaren, Silberbestecke, silberne Huilliers- und Kerzenstücke, reine Nickelplatten und verschiedene Nickel- und Silberinventar, Leinwand, Fischtücher, Frühstückservietten, Handtücher, Wand-schoner, Zimmertische, 2 Röllsirens, 1 grosse Bränsire, 2 Fischkessel, Patissierbleche und anderes mehr.
Offerten unter Chiffre V H 2957 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
National-Registrierkasse 8 Sparten, 8 Services, neues Modell, Neupreis Fr. 3000.- bei sofortiger Wegnahme günstig; dasselbst
Tischstühle wenig geb., 41x31x56 cm
350 Servietten halbdamast
30 Tischtücher Halbleinen, 140x170 cm
20 Cognachschwänker mit 2 Massingen, grosse etc.
Anfragen unter Chiffre N R 2968 an die Hotel-Revue, Basel 2.

This is the Gin
Quality Incomparable
Gordon's Stands Supreme
Sole Distributors for Switzerland
JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18

Service „Davos“

Weinkelche, optisch 120 mm	Fr. -.-85
Weinkelche, optisch 130 mm	Fr. -.-95
Wasserkelche, optisch 140 mm	Fr. 1.-
Champagnerchalen	Fr. 1.25

Liqueurgläser in sämtlichen Grössen
10% Spezialrabatt
Hansfah
GLASHALLE RAPPERSWIL
Für alle andern Gläserorten verlangen Sie bitte Offerte.
Abteilung für Grossbedarf. Tel. (055) 21855.

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder der Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthafpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Zu vermieten
auf Frühjahr 1955 in Basel an guter Verkehrslage und mit grossem Einzugsgebiet, modernes

Restaurant
mit Bar, Stübl, Gartenbetrieb und Kegelsbahnen.
Notwendiges Kapital ca. Fr. 60 000.-. Solvente Interessenten erhalten Auskunft unter OFA 1164 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

BRUNNER-Stühle
formschöner und viel vorteilhafter!
Schonswarte Modellausstellung!
BRUNNER-Stühle
Zürcher-Wollishofen Postgebäude
Tel. 453912 und 45421

Leone ENGLISH
Modernes Pensionat mit allem Komfort in Herne Bay, Kent, England, bietet jungen Leuten aus allen Branchen gute Gelegenheit, in kurzer Zeit die englische Sprache zu erlernen! Verlangen Sie Prospekt und weitere Auskunft bei AR. Bayard, Lausanne Palace, Lausanne.

Erfahrener **Hotelfachmann**
Mitglied des SHV, mit geschäftlicher Frau, Auslandspraxis, gewandter Kalkulator und Buchhalter, vertraut mit Brasseriebetrieb, sucht infolge Altersverwechselfwechsel selbständigen **Direktionsposten**
Internat. Relationen mit Reiseagenturen, Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Von tüchtigem, jüngerem Witwehepaar wird nach Übersiedlung in zentraler Lage gutes

Hotel-Restaurant
oder Restaurant mit Renditehaus zu kaufen gesucht. Vorzugsweise in Bern, Zürich oder Lausanne. Anzahlung 150 bis 200 Mille. Geschäft mit nachweisbarem Umsatz und Rendite wird strengste Disziplin zugesichert. Offerten unter Chiffre H D 2965 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LEA & PERRINS
die erste und echte Worcester-Sauce
Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie **LEA & PERRINS!**
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Commissionäre

Kauf und Verkauf
Suchen Sie ein Geschäft zu kaufen oder zu verkaufen, wenden Sie sich an das seit Jahrzehnten bestehende Spezialbureau - Seröse Beratung - Objekte in der Schweiz und im Ausland.
HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

A VENDRE pour cause de double emploi un petit ski-lift NORRO
(système à corde, moteur à essence) état de neuf, prix à débattre, payé à l'achat fr. 3800.-. Pour tous renseignements s'adresser au Grand Hôtel du Parc à Villars, tél. (025) 32434.

Das Gemüse der Woche

Nüsslisalat, Kabis, Lauch.

Buser der Mann, der jederzeit einspringt und dank seiner handwerklichen Geschicklichkeit den Schaden behebt. Stets stellt er das geschäftliche über das persönliche Interesse.

Es ist eine Dankespflicht, wenn wir heute aus Anlass seines 20. Dienstjubiläums an die vielfältigen Dienste erinnern, die Herr A. Buser dem Zentralbureau SHV geleistet hat.

VERANSTALTUNGEN

Lehrgang für Weinbehandlung und Kellertechnik an der Schweizerischen Obst- und Wein-fachschule Wädenswil

Dieser Lehrgang vermittelt die Grundlagen in Weinbehandlung und Kellertechnik. Er ist zunächst vorgesehen für das praktisch tätige Kellerpersonal.

Auch diese Woche... Früchte und Gemüse

so frisch wie von der Ernte - dazu fertig gerüstet: BIRDS EYE - Erbsen, Bohnen, Blattspinat, Spinat gehackt, Rosenkohl, Lattich, Fenchel, Karotten.

gende fachliche Voraussetzung für den Erwerb der Weinhandelskonzession anerkannt.

Da wir aus Kreisen des Hotelgewerbes immer wieder Anfragen über die Möglichkeit zur Ausbildung in der Weinpflege erhalten, machen wir auch an dieser Stelle auf den Lehrgang aufmerksam.

Die Anmeldefrist läuft bis zum 15. Dezember 1957.

Nähere Auskunft erteilt die Fachschule, wo auch das detaillierte Programm bezogen werden kann. (Telephon 051/95 73 73).

Kurs über Weinbehandlung

An der Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil wird vom 10.-15. Dezember für Weinproduzenten, Küfer, Weinhandler und Wirte ein Kurs über Weinbehandlung durchgeführt.

DIVERS

A la Forclaz et à Morgins

Une commission du Grand Conseil valaisan, présidée par M. Peter von Roten, s'est rendue au col de la Forclaz. On sait que de gros travaux de reconstruction et d'aménagement de l'importante route de la Forclaz, qui relie Martigny à Chamornix, viennent de commencer.

Puis la commission s'est transportée à Monthey et à Morgins, pour être renseignée sur la correction envisagée de la route Monthey-Morgins.

Ein stolzes Geschäftsjubiläum in Thun...

Nicht viele Häuser überleben hundert Jahre. Geradezu aber eine Seltenheit bildet ein Geschäft, das auf eine zweihundertfünfzigjährige Vergangenheit zurückblicken kann.

... und an der Nordostecke

Aus Anlass des 55jährigen Bestehens der Wein-kellerei Schiess in St. Margarethen hat diese bekannte Ostschweizer Firma eine Schrift herausgegeben: „Eine Wanderung durch die Heimat der Südtiroler Weine“.

Bürofräulein - ein unpassender Beruf

Noch vor fünfzig Jahren hielt man es in weiten Kreisen auch bei uns für unpassend, dass ein junges Mädchen in einem Bureau arbeitete.

Daran wird man erinnert, wenn man in „Das Beste aus Reader's Digest“, in der Dezemberausgabe die „Kinderstage der Schreibmaschine“ betrachtet. Acht Mädchen nahmen im Jahr 1930 an einem Kontoristinnenkurs in New York teil, unter dem Gespött der Öffentlichkeit.

So hat eigentlich die Schreibmaschine der Frau den Weg an ihren Arbeitsplatz im modernen Bureau gebahnt.

BÜCHERTISCH

Der neue Pestalozzi-Kalender. Pünktlich wie jedes Jahr ist auch diesmal wieder als einer der ersten Vorboten des herbstlichen Büchermarktes der neue Pestalozzi-Kalender erschienen.

Der Pestalozzi-Kalender hält für alle etwas bereit, und geometrische Probleme und unregelmäßige Verben, die man in der Schule nicht gerade begeistert lernt, erhalten eine ganz andere Bedeutung, wenn man sie in traulichen Lesestunden im Pestalozzi-Kalender wieder findet.

Aux hôteliers vaudois

Personnel étranger

L'attention des employeurs intéressés est attirée sur le fait que conformément à la législation sur le séjour et l'établissement des étrangers, le personnel étranger qui n'est pas au bénéfice d'un permis d'établissement ne peut pas être engagé sans que l'autorisation nécessaire ait été demandée et obtenue préalablement des organes officiels compétents.

L'observation de ces dispositions entraîne les sanctions légales (amende pour l'employeur et, cas échéant, roulement pour l'étranger).

Département de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce. Office cantonal du travail.

Département de Justice et Police. Office cantonal de contrôle des habitants et de police des étrangers.

Pestalozzi-Kalender 1952 mit Schatzkästlein, Ausgaben für Schüler und Schülerinnen, Preis Fr. 3.95. Verlag Zentralsekretariat Pro Juventute, Zürich.

Stolze Burgen und Schlösser. Was spricht der heutigen Menschen geheimnisvoller an und verleiht der Landschaft einen romantischeren Reiz als sie! In absonderlichen Sagen leben Burgen und Schlösser tief im Volksbewusstsein und regen immer wieder die Phantasie an.

In diese prächtige Welt führt uns nun der Herausgeber der bekannten „Schweizer Heimatbücher“, Dr. Walter Laedrach, selber ein: „Bernische Burgen und Schlösser“ (32 Textseiten, 64 Tiefdrucktafeln, kart. Fr. 7.—, Verlag Paul Haupt, Bern).

ENZIAN APERITIF SUZE köstlich, erfrischend, beliebt!

Besser waschen mit NATRIL OMAG HENKEL & CIE. A.G. BASEL Abt. Grosskonsumenten

Zentral in Zürich gelegenes, gediegenes Café mit Bar an tüchtigen Interessenten, der über ca. Fr. 100000.— für Möblier- und Inventar-Übernahme verfügt, zu verpachten.

LIQUEURS ET GINS MAISON FONDÉE A AMSTERDAM EN 1573 BOLS AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

RENAUD S.A., BALE Vous offre tout ce qu'il y a de fin pour votre cuisine et pour votre cave: CAVIAR EXTRA AAA, HOMARDS VIVANTS, LANGUSTES VIVANTES, SCAMPI, CREVETTES ROSES, etc.

die guten Körke Korkwarenfabrik CH. SCHNEIDER A.G. LAUFEN (061) 7 93 84 Sämtliche Kellereiarartikel

Un peu de moutarde



fait ressortir toute la saveur

Colman's Mustard

IMPERATOR elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2800.— 20-l-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk.

Kartoffel- und Rübenschalmaschine „RWD-KS“ ab Fr. 1200.— für 200-400- resp. 1200-g-Stundenleistung.

Gliesserei, Maschinen-Möbelfabrik Reppisch-Werk AG. - Dietikon Telefon 91 81 03 Verkauf durch gute Fachgeschäfte

Kaufe 6-8 Barstühle gebraucht oder neu. Offerten an Hotel Belvédère, Arosa.

Knorr Fleischsuppe ist es Ihnen schon bekannt, daß Sie mit Fond blanc Kalbs-Ragout Risotto Sauce Béchamel Gemüse-Suppen usw. entscheidend verbessern können?

1-Kilo-Büchse 8 75 5-Kilo-Kessel 8 50 p. kg 12-Kilo-Kessel 8 40 p. kg

Thoni



ZUFRIEDENE GÄSTE!



Offt hört man Gäste, die Europa bereisen, sagen: "Was ich jetzt möchte, ist ein Glas Four Roses Whiskey." Eine richtige Freude, für Gast und Wirt, wenn Sie zum Schrank gehen und sagen können: "Natürlich haben wir Four Roses. Wie sollen wir ihn zubereiten?"

FOUR ROSES Für die Schweiz: SAPI S.A., Lugano Frankfort Distillers Corporation, New York

Alleinstehender, gewandter Hotelsekretär-Kassier-Réceptionnaire Inhaber des Fähigkeitsausweises des Kw. Bern. Deutsch, Französisch, Englisch, mit Auslandspraxis, sucht passende Jahresstelle als Stütze des Patrons

Gesucht für erstklassiges Restaurant Kochlehrling Buffetlehrtöchter Intelligente, arbeitsfreudige Bewerber und Bewerberinnen werden gebeten, Offerten mit Bild einzureichen an Rest. Singerhaus, Basel.

Nous engagerions Chef de partie Commis de cuisine Entrée de suite ou à convenir. Adresser offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction Hôtel Beau-Rivage Palace, Lausanne-Ouchy.

Hotel 200 Betten (Graubünden) sucht f. Winter-saison Zimmermädchen Chasseur (franz. sprechend). Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre W S 2959 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für unser neues Restaurant an der Aare Chef de service (Frau). Vielseitiges Wissen in der erstklassigen französischen Restauration und im Weinservice, sowie Sprachkenntnisse sind unbedingt erforderlich. Bewerberinnen mit guten Umgangsformen, die sich in jeder Beziehung sehr gut ausweisen können, senden Offerten unter Beilage von Zeugnissen, Referenzlisten und Photo an Vitis Baumgartner, Simmenthalerhof, Thun.

Gesucht für Silvester Allein-Accordeonist Telephone (061) 2 35 32, Basel. Erfahrener Barman Dancingskellner sucht Stelle. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre S Z 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lehrling als Restaurateur oder Barman Westschweizer, 16jähr., Sohn eines Restaurateurs, sucht Stelle. Offerten sind zu richten an M. J. Schmidt, directeur, boucherie Co. t. al. Lausanne.

Aide de cuisine Beste Zeugnisse vorhanden. Eintritt sofort oder nach Ubersiedlung. Angebote unter Chiffre SA 639 A an Schweizer-Annoncen Aarau. 26jährige, gewandte

Serviertöchter (Österreichin) sucht Stelle in kleinerem Berghotel. Eintritt nach Übersiedlung. C f. f. Offerten unter Chiffre L 46106 Lz an Publicitas Luzern.

chef de rang ou éventuellement comme demi-chef de restaurant Italien de Rome en Suisse, 28 ans, parlant le français et l'anglais, cherche place dans un hôtel ou restaurant en qualité de

Restaurant-töchter sucht Stellung in Wintersporthotel. Sp. ich deutsch, französisch, italienisch und etwas englisch, 22jährig, Gefl. Offerten an Hilde Simmen, Hotel Post, Realp (Uri).

Portier (Valaisan français) cherche place. Hôtel d'hiver dès 15 déc. 1931. Bons certificats. Prière d'adresser les offres sous chiffre Q 6189 T à Publicitas Lausanne.

Gouvernante-économat aide-directrice sérieuses références, cherche emploi, de préférence Vaud-Valais. Ecrire sous chiffre PS 22429 L à Publicitas Lausanne.

Bonne lingère (Ire) cherche place de suite pour saison dans l'Ob. Bernois. Offres sous chiffres P. 42.828 F. à Publicitas, Fribourg.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT WAADTLÄNDER WEIN OPV

Wir suchen zu baldigem Eintritt jüngere, tüchtige Buffetdame Jahresstelle. Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht für Winter-saison gut präsentierende, sprachkundige Bartöchter für kleine Hotel-Bar. Ebenfalls junge, sprachkundige Saaltöchter Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hans Güler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht als Traiteur bestausgewiesener Koch oder Traiteur in modernen Betrieb der Fleischwaren-Industrie. Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit, Angabe der Gehaltsansprüche und frühestem Eintrittsdatum sind zu richten unter Chiffre T 14287 Y an Publicitas Bern.

Tüchtige KÖCHIN sucht Stelle für Winter-saison. Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre T K 2882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Solider, sparsamer Alleinkoch sucht Stelle für Winter-saison. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre A K 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht jüngere, freundliche und gut präsentierende Restaurationstochter Gefl. Offerten an Hotel Adler, Ermatingen.

Obersaaltöchter mit langjähriger Praxis, sprachkundig, mit guten Zeugnissen, wünscht Saison- oder Jahresstelle in Hotel oder Kurhaus. Offerten erbeten unter Chiffre M L 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Jeune homme, 24 ans, de confiance, cherche place comme aide de cuisine éventuellement garçon d'office ou autre. Se renseigner auprès de F. Cornut, notaire, Chexbres.

Gesucht jüngere, freundliche, servicekundige Serviertöchter in Dancing-Restaurant nach Arosa. Offerten mit Photo an Schweizerhof, Arosa.

Maître d'hôtel italien, parlant italien, français, notions d'anglais et d'allemand, cherche place pour saison d'hiver. Faire offres sous chiffre P 14208 S Publicitas Sion.

Erstklassige Konzert- und Tanzmusik Duo (Trio), frei über die Festtage und ab Ende Januar. V. Grilli, Accordeonist, Zürich 6, Tel. 286398.

Je cherche pour garçon de 19 ans place comme apprenti de cuisine Entrée date à convenir. Faire offres auprès de W. Deapp-Bonzon, Florencey 7, Lausanne.

Arbeitsamer junger Mann sucht Stelle als Portier Chasseur oder evtl. Commis de Bar. Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder nach Übersiedlung. Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an L. Durig Hôtel, La Plage, St-Sulpice (Waadt).

Gesucht über Neujahrstage routinierter Barpianist sowie Barmaid Offerten an die Direktion der Tonhalle AG., Biel.

Italien, 38 ans, ayant de bonnes notions de français, allemand et anglais, cherche place dans hôtel ou restaurant comme Sommelier

Bons certificats. Ecrire à Mr. Vignando, Cercle de l'Union, La Chaux-de-Fonds. Holländer, 24 Jahre alt, schon 4 Jahre im Hotelfach beschäftigt als Receptionist und Commis de restaurant, sucht Stelle als

Stagiaire für die kommende Winter-saison. Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Deutsch, franz., englisch sprechend. Offerten an J. Brouwers, Hotel «Prinse Juliana», Valkenburg, Holland.

Hoteleinrichtungen Kiefer & Cie. AG. Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

Mittleres Hotel im Engadin sucht Bar-Duo oder Pianist Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen unter Chiffre H E 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont, Glion s/Montreux demande pour entrée immédiate Commis de cuisine-tournant de 22 à 25 ans bien recommandé. Place à l'année. Adresser offres avec certificats et photo à la direction.

Fordern Sie Schlichte STEINHÄGER GENERALVERTRETER F. SIEGENTHALER A.G. LAUSANNE Telephone (021) 23 74 33

BRATEN KOCHEN BACKEN HOCHDORFER SPEISEFETT Blau+Weiss. SAN GOTTARDO SMG SCHWEIZ. MILCH-GESELLSCHAFT AG. HOCHDORF

Stellen-Anzeiger Nr. 49
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

- Heinrich-Küchenchef per Ende Dezember in mittlerem Restaurantbetrieb gesucht.
Heinrich-Küchenchef in Hotel-Pension an 35 Betten gesucht.
Barmaid für sofort gesucht.
Commis de cuisine per sofort oder nach Übereinkunft gesucht.
Commis de rang, evtl. Saaltochter, wird von mittlerem Hotel in Genf zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle gesucht.
Gesucht auf 15. Dezember in Jahresstellen: Zimmermädchen, Küchenmädchen, Lingère-Glätterin.

Gesucht: Buffettochter f. die Wintersaison u. Office-mädchen in Jahresstellen.
Gesucht f. Wintersaison: Saalbewehrsene Office-gouvernante, Paissier, Portier-Skizman.
Kochlehrling von Kurunternehmern in Graubünden zu baldigem Eintritt gesucht.
Sekretärin-Gouvernante im Alter von 40-50 Jahren nach Basel gesucht.

Stellengesuche - Demandes de Places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Secrétaire, caissier, maïncoûrant, Suisse, 28 ans, parlant français, allemand, anglais et italien, connaissant le service et la cuisine, cherche place de suite à l'année ou en saison.
Sekretär-Receptionist, Kassier oder Journalführer, ital., deutsch, franz., engl. sprechend.
Küchenmädchen, evtl. Saaltochter, wird von mittlerem Hotel in Genf zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle gesucht.

Salle und Restaurant

Restauranttochter, ges. Alters, fach- und sprachkundig, auch an Saalbetrieb gewöhnt.
Saal- oder Serviertochter, Wienerrin, sucht Stelle.
Küchenchef, tüchtig, evtl. Saaltochter, sucht Stelle.

Cuisine und Office

Casserolier, braver, zuverlässiger, gewandter, sucht irgendwelche Arbeit.
Casserolier-Küchenbursche-Hausbursche-Argenterer, tüchtig, evtl. Saaltochter.
Ehepaar (Küchenchef) mit Zürcher Patent, gesetzten Alters, reife Erziehung im Gasgewerbe, sucht Wirkungskreis für sofort oder später.

Koch, junger, tüchtig, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle als Paissier in Erstklasshotel.
Koch, tüchtig, sucht Aushilfsstelle ab sofort bis ca. 15. Dez.
Küchenchef, tüchtig, solide, sucht Saison- oder Jahresstelle.

Küchenchef-Alleinkoch, tüchtig, sparsam, entermetekundig, mit guten Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle.

Etage und Lingerie

Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Aushilfsstelle in Saison- oder Jahresbetrieb.
Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Stelle.
Zimmermädchen, gewandtes, gesetzten Alters, deutsch, franz. und etwas italienisch sprechend.
Zimmermädchen, tüchtiges, gesetzten Alters, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle.
Zimmermädchen, servicekundig, Deutsch und englisch sprechend, sucht Stelle für Wintersaison.

Loge, Lift und Omnibus

Hausbursche-Portier, evtl. nur Hausbursche, sucht per sofort Stelle.
Portier, treuer, zuverlässiger, sucht Stelle als Allein- oder Etageportier.

Divers

Fräulein, gebildetes, ges. Alters, erfahren und zuverlässig im Friseur- und Friseurzubehörs-Gewerbe, sucht Stelle für Wintersaison.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren.

- 3737 Restauranttochter für Cafeteria, Personalköchin, nach Übereinkunft, Erstklasserbiet 100 Betten, Graubünden.
3738 Serviertochter, Erstklasserbiet 100 Betten, Graubünden.
3746 Zimmermädchen, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
3750 Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
3752 Saaltochter, Hallenschleuser, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
3756 Office-Küchenmädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Arosa.
3758 Zimmermädchen, servicekundig, Deutsch, Französisch, Jahresstelle, nach Übereinkunft, Kurhaus 140 Betten, Pessin.
3761 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
3763 Lingère, Wintersaison, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
3765 Heizer-Mechaniker, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
3778 Jungere Hausbursche, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Locarno.
3780 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Glarus.
3785 Hausbursche-Buffetbursche, Casserolier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.

- 3788 Lingère, Saaltochter, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
3791 Saaltochter, Office-mädchen, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3796 Jungere Buffettochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
3798 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Neuenburg.
3798 Saal-Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
3799 Küchenbursche, 15. Dezember, Chasseur, 1. Januar, Erstklasshotel, Basel.
3801 Saaltochter, Wintersaison, kleineres Hotel, Davos.
3802 Lingère, auch Anfängerin, Stütze der Hausfrau, evtl. Gouvernante, Anfangsgouvernante oder Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Thurgau.
3804 Serviertochter, mikinkundig, für Tea-room und Bar, sprachkundig, nicht unter 25 Jahren, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3807 Zimmermädchen, 15. Dezember, Erstklasshotel, Zürich.
3812 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Klinik 85 Betten, Kanton Thurgau.
3816 Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Graub.
3821 Wascherin, nach Übereinkunft, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

- 3851 Langensaaltochter oder Commis de rang, Wintersaison, Saaltochter und Keller, für ca. 10 Tage über Neujahr, Wintersaison, Hotel 128 Betten, Berner Oberland.
3854 Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
3856 Saaltochter, Deutsch, Französisch (Englisch), Jahresstelle, Erstklasshotel, Graubünden.
3858 Saal-Restauranttochter, sprachkundig, Office-mädchen, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Engelberg.
3862 Zimmermädchen, Hotel 20 Betten, in der Waschküche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kt. Neuenburg.
3864 2 Küchenmädchen, Lingieremädchen, Office-mädchen, Zimmermädchen, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
3869 Buffettochter, Wintersaison, Office-mädchen, Jahresstelle, 15. Dezember, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
3876 Best.-Mechaniker, Restauranttochter, Wintersaison, Erstklasshotel, Berner Oberland.
3880 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
3881 Zimmermädchen, Etagegouvernante, Wintersaison, Hotel 35 Betten, Graubünden.
3883 Lingère, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Basel.
3884 Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Emmental.
3885 Best.-Chef, Chef de rang, Chef de hall, Deutsch, Französisch, Englisch, italienisch, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Erstklasshotel, Engadin.
3890 Hilfs- oder Anfangszimmermädchen, Wintersaison, großes Hotel, Vierwaldstättersee.
3892 Restauranttochter, sprachkundig, Ende Dezember, Restaurant, Thunsee.
3894 Zimmermädchen, Office-mädchen, Heizer, Wintersaison, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
3895 Portier-Hausbursche, Wintersaison, Hotel 30 Betten, B.O.
3896 Selbständige Saaltochter, möglichst Deutsch, Franz., Englisch, Wintersaison, Hotel 30 Betten, Graubünden.
3901 Tüchtige Stoptierin, tüchtiges Zimmermädchen, Wintersaison, Erstklasshotel, Graubünden.
3903 Glätterin, Office-Diagnogovernante, evtl. Tournante, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Arosa.
3905 Commis de cuisine, deutsch, französisch, Basel.
3906 Lingierergouvernante, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.
3908 Saaltochter, evtl. Keller, jungere Chasseur, Deutsch, Französisch (Englisch), Küchenbursche, 15. Dezember, mittlgr. Hotel, Engelberg.
3911 Office-mädchen, Buffettochter, nach Übereink., grösseres Hotel, Biel.
3914 Office-mädchen oder -bursche, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
3915 Saaltochter, deutsch, Französisch, Englisch, Wintersaison, mittelgroßes Hotel, Davos.
3917 Serviertochter, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Thurgau.
3918 Saaltochter, deutsch, Französisch, Englisch, Wintersaison, Küchenmädchen, sofort oder nach Übereink., Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
3922 Zimmermädchen, nach Übereink., mittlgr. Hotel, Basel.
3926 Buffettochter, nach Übereink., Bahnhofbuffet, Kt. Neuenburg arg. Kochin, für 2-4 Wochen Aushilfe, 15. Dezember, mittlgr. Hotel, Luzern.

3928 3 Office-mädchen, Wintersaison, Erstklasshotel, B.O.

Lehrstellenvermittlung:

- 3737 Saalpraktikantin, nach Übereink., Erstklasserbiet 100 Betten, Graubünden.
3746 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 60 Betten, B.O.
3748 Kochlehrling, sofort, Hotel 100 Betten, Locarno.
3757 Anfangsgouvernante für Economat oder Office, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Davos.
3784 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
3784 Saalpraktikantin, nach Übereink., kleineres Hotel, Davos.
3791 Saalpraktikantin, Anfangsbuffettochter, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3799 Praktikantin für Buffet und Economat, 15. Dezember, Erstklasshotel, Basel.
3816 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Graubünden.
3829 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 40 Betten, B.O.
3838 Kochlehrling, sofort, Sanatorium, 70 Betten, Graubünden.
3854 Servicepraktikantin, nach Übereink., Restaurant, Bern.
3880 Saalpraktikantin, Wintersaison, grosses Hotel, Vierwaldstättersee.
3898 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 30 Betten, B.O.
3906 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.
3911 Kellnerlehrling, nach Übereink., grösseres Hotel, Biel.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Galeri Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
1493 Chef de partie, 20 à 30 ans, de suite, clinique, Alpes vad.
9501 Garçon de salle, femme de chambre, de suite, clinique, Alpes vaudoises.
9504 Lingère, de suite, Hôtel moyen, La Léman.
9512 Aide-portier, ayant fonctionné comme chasseur, à convenir, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
9515 Larousse, de suite, hôtel 60 lits, Oberland bernois.
9520 Femme de chambre, rapasseuse-repiquaise-calandreuse, pour le 10 décembre, hôtel 90 lits, montagnes vaudoises.
9525 Chasseur-liftier, fille ou garçon d'office, de suite, hôtel de passage, La Léman.
9527 Commis de rang ou fille de salle, de suite, hôtel 80 lits, La Léman.
9528 Garçon de salle, de suite, hôtel moyen, La Léman.
9530 Fille d'office-café, de suite, hôtel 70 lits, La Léman.
9531 Commis de salle, pour le 15 décembre, hôtel de passage, La Léman.
9534 Chef de rang, commis de rang, saison d'hiver, grand hôtel montagnes vaudoises.

Gesucht
Chef de service-Oberkellner

mit umfassenden Fachkenntnissen zur Leitung eines gepflegten Services. Beherrschung der Fremdsprachen, Verkaufstalent, gute Umgangsformen mit einheimischer und ausländischer Clientèle. Renommierter Jahresgeschäft. Gediegene, gute Einrichtung. Erstklassig geführte Küche vorhanden. Dauerstelle. Initiative Herren (Mittl. Dreißiger) mit besten Ausweisen beliebigen Offerte mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen einzureichen unter Chiffre S O 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger
Aide de cuisine
neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle. Ostschweizer Winterstube z. Rebe 1, Basel, Gorberrgasse 26, Tel. 31100.

Barpianist mit Akkordeon
sucht Engagement. Könnte in der Freizeit sämtliche Bureausarbeiten verrichten, da kaufmännische Lehrausbildung mit einigen Jahren Praxis. Offerten unter Chiffre B A 2989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht jüngerer
Hotelier
zur Mithilfe in der Betriebsleitung von Hotel (90 Betten) am Thunersee. Réception, Korrespondenz, Buchhaltung, Kassa. Sommerseason März bis Oktober 1982. Handschriftliche Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre JH 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mix- u. Bar-Lehrkurs

durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis.

Erstklassiger, routinierter
Barpianist
mit internationalem Repertoire, ab 20. Dezember freit. la. Refertorien einrichten unter Chiffre E P 2982 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Suche für meine 19jährige Tochter in guten Hotel-Betrieb Stelle als

Koch-Lehrtochter
für die kommende Wintersaison. Angebote unter Chiffre K L 2942 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Holland
sucht auf 15. März 1982 oder früher ein junger
Receptionair-Stagiaire
Offerten mit Bild und Zeugnissen einreichen an A. Stevens Jr. Dir. Hotel „Prinses Juliana“, Valkenburg-L., Holland.

Telephonistin
deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Sprechstelle. Offerten an B. von Allmen, Wiesenstr. 4, Stef.-sburg (Bern).

Friteuse
erste Marke, neu. Zahlung: Fr. 1.200.- bar und Fr. 400.- als Restposten. Chiffre SA 2985 Z an Schweizer-Annoncen AG., ASSA, Zürich 23.

Barmaid
débutante, parlant parfaitement allemand et français, cherche place pour saison d'hiver. Offres sous chiffre B 2981 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Wirtstochter
sucht in gutem Hotel einen Posten für das

Bureaupraktikum
und als
Saaltochter
Offerten unter Chiffre M A 2937 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Junge, willige und sprachkundige

Serviertochter
sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Jahresstelle, in gutgehendes Speise-Restaurant oder Tea-room. Offerten unter Chiffre W S 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Deutsche Staatsangehörige, 30jährig, 2 Jahre in der Schweiz als Hotelzimmermädchen tätig, sucht Stelle als

Zimmermädchen
für Wintersaison oder auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre D Z 2993 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Gesucht per sofort Stelle als

Alleinkoch oder Entremetier
Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre P S 2996 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Konditor
sucht Stelle, um seine Kochkenntnisse neben tüchtigem Chef zu erweitern, evtl. Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K R 2994 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wenn Sie
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenloses Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeu-

gung, tüchtiger Bäcker-Paissier sucht Stelle als
Commis-Paissier
Eintritt ab 1. Januar. Offerten an Gebhard Warm, c/o Jch. Hasler, Wibichstr. 86, Zürich 37.

Gesucht
Journalführer-Sekretär
zu sofortigem Eintritt in mittelgroßes Hotel an der italienischen Riviera (85 Betten). Jahresbetrieb. Kenntnis der deutschen Stenographie erwünscht. Handschriftliche Offerten mit Lichtbild sind zu richten an Hotel Savoia-Beeler, Nervi bei Genua.

Gesucht per Mitte Dezember tüchtige, sprachkundige
Restaurations-tochter
Geß. Offerten an Gasthof zum Rössli, Würenlos.

Gesucht
Koch
junger, 20jähriger
Fraulein, ges. Alters, service- und sprachgew. sucht Vertrauensposten für die Wintersaison für Buffet, Süße des Patrons, 1. Saaltochter St. Moritz oder Umgebung bevorzugt. Offerten an Anni Felix, 7 Via Monte Carmen, Lugano.

Berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen stets-fort die inserierten Firmen dann fahren Sie besser!

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

PARMESAN-KÄSE
allerbesten Qualität in Laiben von 20/35 kg durch den Direkt-Importeur
LIMEX S. A., CHAM/Zug

Grosshotel allerersten Ranges (B.O.)
sucht
Chef de réception-Assistent-Manager
Anstellungsdauer jeweils 1. April bis 15. Oktober. Nur bestausgewiesene und absolut sprachkundige Herren wollen sich melden.
Ferner eine gewandte
Korrespondentin-Sekretärin
Offerten mit Referenzangaben, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre B O 2883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger
Aide de cuisine
Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre T A 2919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
NACH GRAUBÜNDEN
KÖCHIN neben Chef
Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre K N 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Badwanne und Wandplatten


spiegelblank mit dem entfettenden Reinigungspulver


Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.
Gutausgewiesener
Koch
der schon Gerantenposten versehen hat, sucht Stelle als
Sekretär-Praktikant
oder Journalgehilfe in Hotel der Weis Schweiz oder Deutschschweiz für sofort od. nach Überinkunft. Offerten unter Chiffre S P 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman
expérimenté, cherche
gérance
café ou bar. - Offres sous chiffre B G 2944 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Personne
sérieuse et solvable, cherche à reprendre petit
café ou bar
Offres sous chiffre C B 2943 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

DOW'S
BY SPECIAL APPOINTMENT

PORT
Shipped by *Silva Lopes* OPORTO
EST. 1798
Agence générale pour la Suisse
PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

KOCH
seit vielen Jahren ausserberuflich tätig, sucht Stelle in gutes Haus, um sich in seinem Berufe wieder einarbeiten zu können. Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre K P 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sex. Werk stellt per 1. Jan. 1952 oder früher in Jahresstelle
Mitarbeiterin
(evtl. jüngere Hausbeamtin) zur Führung von Magazinen, Kontrollarbeiten, Inventuraufnahmen, leichtere Korrespondenz etc. Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre M A 2948 an die Hotel-Revue, Basel 2.


KORKEN
Flaschenkapseln
Kellereiapparate
Gebr. E. & H. Schlittler
Näfels/Gl.
Telephon (058) 441 50
Zur gef. Notiznahme!
Insertenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht per 1. Dezember 1951 zuverlässiger
Nachtportier
in gutbezahlte Jahresstelle für Stadthotel-Restaurant in Basel. Bewerber mit nur besten Referenzen wollen sich melden unter Chiffre N P 2938 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
zum baldigen Eintritt tüchtigen
Chef-Gardemanger
Offerten sind erbeten an die Direktion Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel
Barmaid
für Dancing-Bar. Eintritt 15. Dez. Nur gewandte, vorstete und freundliche Bewerberinnen wollen ausführliche Offerten mit Bild einreichen unter Chiffre B M 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

JUNGS WIENER EHEPAAR
Sie: **Serviertochter** 23 Jahre
Er: **Chef de rang** 27 Jahre
mit ersten Ref. (4 Jahre Schweizer Praxis) Deutsch, Engl., Franz., Ital., suchen passende Stellung in Winterreis- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre W E 2936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Überinkunft tüchtige und linke
Restaurationsstochter
Geboten wird guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Jahreslohn. Bildoferten an J. Mark, Bahnhofbuffet Biel.

Clinique Val-Mont, Glion s/Montreux
demande pour entrée immédiate
PORTIER-garçon de maison
de 22 à 24 ans. Bonne occasion d'apprendre le français. Offres avec curriculum, photo et indication de l'âge à la direction.

Gesucht
per sofort junge, nette
Barmaid
evtl. Anfängerin in heimelige Bar. Offerten unter Chiffre B M 2936 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (058) 24845.

Gesucht
in Kurort im Engadin: gutes
Duo oder Trio
für die Zeit vom 20. Dezember bis ca. 10. Januar. Spielzeit jeweils abends von 20 bis 24 Uhr. Offerten erbeten unter Chiffre K E 2954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

 **BELLARDI** 
FÜR DIE SCHWEIZ:
PRODUITS BELLARDI S.A. BERNE
S. A. DOMCO BELLARDI E CIA TORINO

Gesucht für die Wintersaison:
Alleinsaaltochter
suberes, gewandtes
Zimmermädchen
und ein
Hausbursche-Portier
Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre Z E 2886 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
alters-u. gesundheitshalber an fachkundige Leute eine seit 40 Jahren besteh. INSTITUTION als
EXISTENZ
Nur gut beleumdete Interessenten wollen sich melden, da staatl. konzessioniert, und die über ein Barkapital von Fr. 15 000-20 000.- verfügen. Offerten mit Angabe über bisherige Tätigkeit unter Chiffre SA 7641 Z an Schweizer-Annoncen AG. „ASSA“ Zürich 23. (Diskretion zugesichert).

 SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert
Englischkurse
8. Januar bis 5. April 1952 (Winterkurs)
16. April bis 7. Juni 1952 (Frühjahrskurs)
«... möchte ich Ihnen noch sagen, dass der dreimonatige Sprachkurs Ihrer Schule einfach etwas Phantastisches ist. Ich merke erst jetzt, seit ich in London bin, wie ausserordentlich viel wir gelernt haben.»
(Aus einem Brief einer ehemaligen Schülerin des Englischkurses.)
Ferner: Kurse für Küche, Service, Fach, Sekretär.
Prosp. sofort auf Verlangen. Telephon (041) 255 51

Per Frühjahr 1952
Zürcher Apartment - House mit Restaurant
an seriösen, fachlich tüchtigen und kapitalkräftigen
Hotelier-Restaurateur
zu vermieten. Nur bestausgewiesene Interessenten bitte sich zu melden unter OFA 1131 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

BARMAID
gesucht.
Jahresstelle. Offerten an Fam. Schweigert, Hopfenkranzstrasse, Bern.

Erfahrener Küchenchef (Auslandspraxis) mit fachkundiger Frau sucht Stelle als
GÉRANT
für Hotel oder Restaurant. Zurzeit Leiter eines Stadtgeschäftes. Offerten unter Chiffre E G 2883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 18. Dezember evtl. 1. Januar: jüngere, tüchtige
Hilfssköchin
neben Küchenchef. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Cashof zum Käron, Birsfelden b. Basel.

Wäsche schonen mit KOLB'S
Seifenflocken "Weisse Taube"
J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

Gesucht
NACH LUGANO, Hotel mit 100 Betten
Saaltochter
Saalpraktikantin
Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre L O 2935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel: junger
KOCH
(Chef de partie). Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an E. Gass, Hotel-Restaurant Stadthof, Basel.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtige
Lingère-Stopferin sowie Zimmermädchen
Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L Z 2899 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Angestelltenköchin
Eintritt Mitte Dezember.
Hotel Seehof, Arosa, Telephon (081) 315 41.

Weitere KOLB-Spezialitäten:
Waschpulver **BLENDIN**, selbsttätig
in KERNSEIFEN weiss und grün
Spül- und Entfettungspulver **KO 5**
Prima **SCHMIERSEIFE**, gelb u. weiss
Schnellglanz-Bodenwische **BLENDASUW**.


"Hiram Walker's CANADIAN CLUB" Whisky
ALSO
BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Liegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

Verwaltung, Gesetzgebung und Rechtsentwicklung

Es ist nicht zuzufügen, wenn man feststellt, dass der durchschnittliche Schweizer Bürger einen richtigen Horror empfindet vor der *wachsenden Gesetzfülle*. Es wird selbst dem Juristen immer schwerer möglich, sich einen Überblick über die Gesamt-Rechtsentwicklung auch nur in unserm kleinen Lande zu verschaffen. Es bildet sich auch innerhalb des Juristenstandes eine Spezialisierung nach Sachgebieten heraus, und das dürfte zu viel des Guten sein. Denn die Gefahr wächst, dass man die Zusammenhänge zwischen den einzelnen Rechtsmaterien *vorbei* gehandelt wird statt miteinander.

Das gleiche gilt auch von der Arbeit unserer staatlichen *Verwaltung*, besonders beim Bund. Die Abteilungen dehnen sich aus, es braucht all-überall Spezialisten, und es scheint schwer zu sein und oft überhaupt nicht zu gelingen, die *Überschau* zu behalten und die Einzelmassnahmen zweckmässig miteinander zu *koordinieren*. Von bündnerischer Seite ist dieser Tage an die Kreise unseres Fremdenverkehrsgebietes die Mahnung gerichtet worden, seine Bestrebungen besser als bisher zu *koordinieren*. Was in dieser Hinsicht geschehen kann, will man tun. Das ist richtig. Eben- so wahr ist aber die Feststellung, dass die Mahnung nach besserer Koordinierung für unsere eidg. Verwaltung in noch weit grösserer Masse gilt. Das bezieht sich auch auf die gesetzgeberische Tätigkeit. Hätte man dort einen offeneren Blick für das Ganze und würde sich nicht allzusehr in Spezialproblemen verlieren, so könnte man die nötige Rechtsentwicklung in der Weise man- cher überflüssiger Entwürfe für Gesetze oder Verordnungen und Verfügungen eingespart werden.

Oftmals gelangen solche ungeeignete Entwürfe vor parlamentarische Kommissionen oder sogar vor das Parlament. Der Bürger muss auch seine Vertreter in den eidgenössischen Räten ermahnen, dass sie sich in der gesetzgeberischen Tätigkeit mehr als bisher auf das wirklich *Notwendige beschränken* und nicht Sonderverordnungen behandeln, die durch bloss kleine Revisionen bestehender Gesetze ersetzt werden könnten, wie das bei- spielsweise für das projektierte Bundesgesetz über die Wohnraumbesitzungen und privaten Wirtschaft trifft. Ein Musterbeispiel für ungeeignete Gesetzgebungsarbeit der Bundesverwaltung ist sodann die Vorlage über die Verlängerung der kriegswirtschaftlichen *Getreideordnung*. Schon bei der ersten Berührung mit der nationalrätlichen

Kommission zeigte sich, dass die gesetzgeberische Auffassung der Verwaltung in diesem Falle mit Stimmung und Haltung des Parlamentes nicht übereinstimmt. Es könnte aber viel fruchtlose Arbeit der Verwaltung eingespart werden, wenn dort eine bessere Kenntnis der *Gesamtzusammenhänge* bestände und namentlich eine rechtzeitige Orientierung über die Auffassungen in Parlament und Öffentlichkeit. Durch eine übertriebene gesetzgeberische Initiative der Verwaltung, wie sie heute in manchen Fällen festzustellen ist, wird nur *Leerlauf* erzeugt, der sich auch auf die Parla- mentarbeit überträgt. Und da wundert man sich dann noch, wenn der eidgenössische Verwaltungs- apparat schon wieder die Tendenz aufweist, sich auszudehnen, nachdem die Bemühungen der letzten Jahre, ihn etwas zu reduzieren, nur bescheidenste Früchte getragen haben. Und die Personal- ausgaben des Bundes vergrössern sich von Jahr zu Jahr um 5-7%... auf Kosten des Steuerzahlers!

Was die Getreidevorlage im besondern anbelangt, zeigt sich klar und deutlich, dass die eidgenössische Getreideverwaltung versuchte, ihre bedeutenden *Kompetenzen*, die mit dem Ablauf des Vollmachtensrechtes Ende 1952 eine Ver- ringeringerung erfahren, weiterhin *aufrecht* zu erhalten. Diese Kompetenzen sind in der dominierenden Stellung dieser Verwaltungsstelle durch das Getreideimportmonopol begründet, gegen das sich aber das Schweizervolk bereits früher grundsätz- lich ausgesprochen hat.

Auch die beantragte gesetzliche Verankerung der *Stumpfenkontingentierung* liesse sich in diesem Zusammenhang erwähnen. Es liegen somit in der Rechtssetzung und in der Gesetzgebung beim Bund derzeit unerkennbare *Mängel* vor, die zu *Fehlentscheidungen* in unserer Rechtsgestaltung führen können und vor denen im allgemeinen Interesse gewarnt werden muss. Dies zeigte sich auch in der Auffassung, die unlängst das Eidgenös- sische Volkswirtschaftsdepartement äusserte, als es auf die bevorstehenden *Überwachungsbezugnisse* der eidgenössischen *Preiskontrolle* hinwies. Auch dabei zeigte sich die Tendenz, die Machtbezugnisse der Verwaltung möglichst *auszuweiten*, und darin ist zweifellos das *Grundübel* dafür zu suchen, dass die Rechtsentwicklung in unserm Lande immer weniger dem notwendigen Schutz des Bürgers dient, als vielmehr den persönlichen Freiheitsbereich des Einzelnen einzuzengen sich be- strebt.

Dr. B.

En septembre, le nombre des nuitées continue à s'accroître et la durée des séjours à diminuer

Le Bureau fédéral de statistique vient de communiquer les tableaux relatifs au mouvement hôtelier du mois de septembre 1951. On constate que, par rapport au mois correspondant de l'année précédente, le nombre des nuitées qui atteint presque 2 millions (1 990 212) est en augmentation de quelque 20 000 et celui des arrivées de quelque 9 000. Cette augmentation est réjouissante, mais il ne faut pas perdre de vue que le total des nuitées de septembre est d'environ un quart de million inférieur à celui de septembre 1947 qui fut un mois record. Les hôtels étrangers ont fourni le même nombre de nuitées qu'il y a 4 ans, mais non ceux du pays qui ont fourni environ 10 000 nuitées de plus qu'en 1950.

Ce fait mérite d'être spécialement relevé puisqu'il marque un arrêt dans la *ligne descendante* correspondant au mouvement touristique indigène. La raison en est due probablement aux conditions météorologiques déplorable de l'été qui ont engagé nos compatriotes à ajourner leurs vacances à l'automne.

L'augmentation de la clientèle *étrangère* provient du nombre élevé de touristes anglais et allemands. Les Britanniques ont inscrit la moitié plus de nuitées que l'année précédente et la part des hôtels allemands a augmenté de 80% au regard de 1950. Pour ce qui est de l'augmentation de nuitées est toujours au-dessous du niveau d'avant-guerre. Le surplus est d'un cinquième pour chacun des contingent venus de France, d'Italie, d'Autriche et d'autres pays d'Europe. L'apport de touristes hollandais et scandinaves marque un accroissement, qui, pour être moins fort qu'en plein été, n'en est pas moins de 30 et 60%.

Alors que pendant l'été, ce sont les stations situées sur les rives des lacs qui ont tiré le plus large profit de la reprise touristique, cet apport s'est réparti au mois de septembre d'une manière égale entre les régions. Pour une fois, les centres montagneux n'ont pas été désavantagés. Le nombre des nuitées a augmenté à Tessin et sur les bords du lac Léman de 15 à 21 pour cent, mais la hausse est de 26% aux Grisons et de 30% dans l'*Oberland Bernois*, la *Suisse orientale* et le Valais.

Mais ces augmentations sont relatives, puisque les hôtels n'accusent quand-même qu'un faible *taux d'occupation*. C'est ainsi que dans les Grisons, le Valais et les Alpes vaudoises, 1/4 à peine des lits disponibles en septembre ont été occupés (3 fois moins qu'au Tessin et sur les bords du Léman). Dans les Grisons, le taux d'occupation est de 22,5% des lits disponibles et de 13,3% des lits réservés. Ces chiffres sont respectivement pour le Valais et les Alpes vaudoises de 22,1 et 15,8% et de 23,8 et 13,8%. Espérons devant un tel exemple, qu'on ne contestera plus que l'hôtellerie de montagnes est menacée et qu'elle a besoin d'une protection spéciale.

Dans la région du Léman, l'augmentation est de 3800 nuitées (15%). C'est surtout Montreux — probablement grâce au septembre musical — et Genève qui en ont bénéficié.

Pour le Tessin, le mois de septembre est un mois de grande saison où l'on a enregistré des taux d'occupation brillants puisqu'ils sont de

90% à Lugano, de 85% à Ascona et de 76% à Locarno.

L'hôtellerie urbaine a profité derechef d'une activité réjouissante. Genève a annoncé une nette reprise, soit une augmentation d'un quart, dont on est redevable surtout aux hôtels étrangers. A Zurich, la fréquentation a été de 6% plus forte qu'en septembre 1950, malgré une diminution de 10% du trafic indigène. A Bâle (+3%), ainsi qu'à Lausanne et à Berne (+1% dans chaque ville), le chiffre des nuitées ne dépasse que de peu le niveau de l'an dernier.

Dans les sanatoriums et établissements de cure, le nombre des hôtes du pays a accusé une faible baisse, mais, au regard de l'an dernier, un plus grand nombre de malades étrangers sont venus en Suisse pour rétablir leur santé. Le taux d'occupation moyen est de 77 pour l'ensemble du pays.

AUS DEM LESERKREIS

Illoyaler Wettbewerb in der Hotellerie und im Gastgewerbe

Beispielen unfairer und illoyaler Konkurrenz begegnet man in jedem Gewerbe. In der Hotellerie und im Gastgewerbe besonders verstehen wir dar- unter das Geschäft à tout prix, durch welches an- deren Betrieben Gäste abgejagt werden, mit dem Mittel kalkulatorisch nicht vertretbarer Preise.

Das ist – und jedermann weiss es – unfairer Konkurrenz. Sie gefährdet das Ansehen des ganzen Berufsstandes, schädigt früher oder später den eigenen Ruf und macht sich bis zum letzten Haus der untersten Kategorie hinunter bemerkbar.

Es soll vorgekommen sein, dass in einem Fremdenort mit unanfechtbaren Preisen allein durch den Entschluss eines einzelnen Hotelinhabers, mit Preissucherei anzufangen, die unläutere Konkurrenz zu verhängnisvoller Auswirkung gelangen konnte. Von der schon vorhandenen Kundschaft fühlte sich ein Teil von den Dumping-Preisen ange- zogen, wodurch der Preisführer lediglich seinen Berufskollegen Gäste wegzog. Um sich zu ver- teidigen und den Betrieb aufrechtzuerhalten, be- gannen andere Hoteller ebenfalls die Preise zu senken, was in eine allgemeine Baisse ausartete, mit dem „Erfolg“, dass ohne zutreffende Frequenz- zahlen die Umsatzzahlen zurückgingen. Die Hotel- besitzer hatten von sich aus die Abwertung voll- zogen und mussten nun feststellen, dass sie bei geringerem Umsatz mit gleichen Kosten nicht mehr auf ihre Rechnung kamen. Die Gäste hatten eine Weile davon profitiert. Später stellten sie zu ihrer Enttäuschung fest, dass die Hotelleistungen minderwertig wurden, indem die Preise auch die Qua- lität mit sich zogen, dazu z.B. die Reinigung und wesen, wenn sich das höhere Leistungsvermögen offenbart. Wenn jedoch ein Hotel vorzö- glich gleichklassig und gleich gut geführte Kon- kurrenzbetriebe unterbietet, dann wird sich eben die Situation ergeben, die mit Recht als Schmutz-

konkurrenz empfunden wird. Unter das Kapitel dieser Art Konkurrenz fallen zudem ethische Be- gleitererscheinungen, wie das Gewähren ausserordentlicher „Faveurs“, das sogenannte „Schmie- ren“ bei Vereinen, die ausserordentliche Erlau- bis, Zimmer bis spät in die Nacht besetzt zu hal- ten, das Nichtberechnen gemieteter Räume und in Anspruch genommene Dienstleistungen, unge- rechtfertigte Preisnachlässe bei Anlässen sowie das berüchtigte „Racollage“ an Bahnhöfen, wobei be- kanntlich Dienstmänner, Taxichauffeure und an- dere Personen Provisionen für zugewiesene Gäste zugeführt erhalten. Das anständig und vornehm geführte Hotel erkennt hier bestimmte Grenzen!

Am schlimmsten wurzeln diese Machenschaften, wenn sie aus *Konkurrenzneid* entstehen oder letz- ten Endes aus der Einsicht, den Berufskollegen un- terlegen zu sein. Der Schritt von gewöhnlicher Existenzangst zur Preispanik wird ja nicht nur von Anfängern, sondern insbesondere von denjenigen benutzt, welche der Ermittlung ihrer Gestehungs- kosten wenig Beachtung schenken. Bereits früher florierte in gewissen Saisonorten bei unbeden- klichen Hoteliers, namentlich bei Saisonörtern, die Devisen „Gäste um jeden Preis“. Damals galt es in den betreffenden Häusern, unter keinen Um- ständen einen nachfragenden Gast entweichen zu lassen, ohne Rücksichtnahme auf kaufmännische Überlegungen.

Die Preise sollten indessen durch kaufmännische Kalkulation unter Berücksichtigung eines norma- len Gewinnes ermittelt werden. Alles was Kosten verursacht (Benützung zusätzlicher Räume: Gar- agen usw.), soll dem Nutzniesser berechnet wer- den. Auch im Hotelfach muss der Anspruch auf saubere kommerzielle Grundsätze erstes Bestreben sein in angemessenen Preisen sollte zu allen Jah- reszeiten – abgesehen von den unumgänglichen Mehrkosten – festgehalten werden und das auch in den Hotelführern und Prospekten. Das Preispro- blem wird schon seit länger Zeit durch Berufsver- bände unter Verwendung brauchbarer Richtlinien geregelt. Wer sich zur Gewinnung der Kundschaft aktiv einsetzen will, der tue es, aber halte sich an die Standardpreise und bleibe innerhalb des Preis- rahmens, der durch berufsgemeinschaftliche Ver- einbarung gezogen wurde.

E. S.

Die Angestellten, ein wichtiger Faktor im Hotelgewerbe

Die Ausbildung der Angestellten ist für ein gut funktionierendes Servicestystem von grösster Wichtigkeit. Die Qualität der menschlichen Be- dienung ist ein wesentliches Element der schweizerischen Gastlichkeit. Trotz allen An- strengungen auf dem Gebiete der Berufsbildung und Nachwuchsförderung genügt das Angebot an qualitativ hochstehendem Hotelpersonal nicht. Da aber der Ruf eines Hauses in erster Linie von der Qualität seiner Mitarbeiter abhängt, gewinnen immer mehr Hoteliers die Überzeugung, dass es notwendig ist, die Ausbildung der Angestellten auch *intern* weiterzuführen.

Die verschiedenen Hotelunternehmen sind deshalb dazu übergegangen, unter der Leitung eines Fachmannes sei es des Oberkellners, des Küchenchefs, des Weinbutlers usw., jeden Tag das Personal während einer Viertel- oder halben Stunde zusammenzunehmen, um einzelne Pro- bleme zu besprechen.

In jedem Hotelbetrieb spielen die menschlichen Beziehungen, sei es nun zu den Gästen oder in- nerhalb der Angestelltenschaft, eine bedeutsame Rolle. Eine genaue Kenntnis der Geschäftspolitik, der internen Regelungen, der Speisen, der Ge- richte, des Kurortes usw., bilden einerseits die Voraussetzungen zu einem tadellosen Service und andererseits zur Schaffung einer wirklich posi- tiven Betriebsmoral. Es dürfte nicht schwer sein, aus der Vielfalt der Probleme, die besonders wichtigen Fragen herauszukristallisieren und beim Personal Interesse und Verständnis dafür zu wecken. Die Vorgesetzten werden durch die Teilnahme an der Beurteilung ihrer Persönlichkeit zu grösserer Initiative und freudigeren Arbeiten anspornet. Dieses kapitale Problem kann als gelöst betrachtet werden, wenn es gelingt, die per- sönlichen Interessen der Arbeitnehmer mit jenen des einzelnen Hotels auf einen Nenner zu bringen. Mit anderen Worten, es müssen die Vorausset- zungen geschaffen werden, damit das Personal zu voller Einsatzbereitschaft gebracht wird.

Die Wege, die zu diesem Ziele führen, sind äusserst vielfältig. Sie wurden in den letzten Jahren in der *Public Relations-Forschung* zu einem hohen Wirksamkeitsgrad ent- wickelt. Der Erfolg der internen Ausbildung, einer aktiven Aufnahmefähigkeit der vermit- telten Informationen ist natürlich abhängig von der Berücksichtigung der einzelnen Bedürfnisse, der Stimulierung des Interesses, des geplanten und kontinuierlichen Einsatzes der zur Verfü- gung stehenden Mittel, der Fähigkeit einer richtigen Menschenführung sowie von der Schaffung von positiven betriebstechnischen Voraussetzungen.

„Wozu soviel Mühe? Der Einsatz lohnt sich doch nicht!“ werden viele nun denken, nachdem es ja nur allzu bekannt ist, welch rascher Per- sonalwechsel in Hotelbetrieben herrscht. Doch wird gerade diese Ausbildungs- und Informations- tätigkeit zusammen mit einer gesunden Ge- schäftspolitik die Angestellten in vermehrt Masse an den Betrieb fesseln. Diese werden selbst, auch ausserhalb des Hotels, zu *Goodwillrigern*; ein Tatkraft, deren Bedeutung nicht zu überschätzen ist. Ferner wird der Dienst am Kunden, der Service, auf eine immer höhere Stufe der Vollkommenheit gebracht, die zu einer optimalen Zufriedenheit der Gäste und somit zum persön- lichen und wirksamsten Werbeträger für das einzelne Hotel wie auch des einzelnen Kurortes.

Dr. Charles R. Metzler

DIVERS

Père Noël à la mode du jour

Le Père Noël va abandonner son traditionnel moyen de transport, le traîneau tiré par un renne, cette année, à Saint-Moritz tout au moins, et descendre sur terre en parachute.

Il sera vraisemblablement le premier Père Noël d'Europe à agir de cette manière.

Ce Père Noël aérien sera incarné par M. John E. Fricker, de Londres, qui a répondu à une an- nonce parue dans le *Times*:

« On demande un parachutiste adacéuq pour

Une mendicité qui n'est pas près de finir

Chaque hôtelier reçoit au moins plusieurs fois par trimestre des circulaires de clubs ou d'édi- teurs d'ouvrages touristiques, qui demandent que des rabais soient accordés à leurs membres ou aux acheteurs des œuvres en question. On fait toujours miroiter devant l'hôtelier l'utilité publi- citaire de ses rabais, quoi que l'hôtelier à qui l'on s'adresse fasse en définitive tout seul les frais de l'affaire qu'on lui propose et qu'il s'expose à commettre une infraction à notre règlement de prix. C'est une chance pour nos membres d'être assujettis au règlement des prix de la S.S.H. qui leur interdit expressément d'octroyer n'importe quel rabais. Si ce n'était pas le cas, des hôteliers n'auraient plus qu'une clientèle au rabais et au- cun hôte ne paierait les prix normaux. Malgré nos avertissements et les rebuffades qu'ils reçoivent de tous les hôteliers conscients de leur respon- sabilité, il se trouve toujours de ces publicistes fantaisistes qui essaient de faire des affaires sur le dos de l'hôtellerie.

La «Fodor's Modern Guides» offre à nouveau aux hôteliers de les faire figurer gratuitement dans ses publications «Switzerland in 1952» et «The Wo- man's Guide to Europe» contre l'octroi d'un ra- bais de 5 à 10% aux acheteurs de ce guide qui se feront connaître en présentant une carte de membre portant la mention «Readers Club Mem- bership Booklet». Ce club que son fondateur voit déjà prendre des proportions gigantesques a été constitué en 1951 et a été appelé dès le début au plus grand succès.

Il n'est pas douteux que ce serait un grand suc- cès pour l'éditeur si les hôteliers donnaient suite à une proposition aussi ridicule puisque d'abord les rabais de ce genre sont interdits et que d'autre- part rien – sinon l'optimisme de l'éditeur – ne garantit le succès de la publication et le désir des membres de ce club – qui n'a même plus quelque chose d'original – de venir en Suisse.

Une telle requête sera donc immédiatement jetée à la corbeille à papier.

une mission de caractère privé, sur le continent, en décembre. Il est essentiel qu'il ait l'expérience des descentes de nuit, sur un petit objetif. — C. Bon, Svrettahaus Hotel, Saint-Moritz.

M. Fricker a appris que M. Bon se proposait de faire une fête de Noël pour les enfants le 24 décembre et désirait leur présenter une attraction nouvelle.

M. Fricker est l'un des cinquante parachutistes qui se sont offerts pour accomplir ce difficile travail. Il fut récemment le chef d'une équipe de parachutistes britanniques, qui prit part à des concours de parachute en Yougoslavie.

Il a décidé de faire une série de sauts d'essai avant d'accomplir sa mission de Père Noël. Pour cela, il se rendra en Suisse une semaine avant le 24 décembre, pour s'exercer. Il fera le saut en costume complet de Père Noël, y compris la longue barbe et les fortes moustaches.

Toutefois, le jeune Père Noël — il n'a que 25 ans — craint que le vent des montagnes ne lui arrache sa fausse barbe, lorsqu'il sautera de son avion.

Cette nouvelle, communiquée par l'agence Reu- ter, a fait en quelque sorte le tour de la presse anglaise et même européenne. On reconnaît dans cette tentative d'attirer l'attention des touristes anglais sur une des nos grandes stations suisses de sports d'hiver l'*initiative*, qui n'a jamais abandonné nos hôteliers, même au mo- ment où une nouvelle aussi fâcheuse que la réduction de l'allocation individuelle de devises de 100 à 50 livres aux touristes anglais menace de paralyser le trafic touristique qui nous vient de Grande-Bretagne.

C'est un exemple typique de l'effort que l'hô- tellerie accomplit elle-même pour surmonter les difficultés qui l'assaillent. Qu'on ne vienne pas nous dire après cela que les hôteliers suisses ne comptent que sur l'appui des pouvoirs publics.

Mais il ne faut pas oublier que les réserves de l'hôtellerie saisonnière sont épuisées par une crise meurtrière et que sa volonté de tenir doit être encouragée dans la mesure du possible par les autorités.

Une croisière de l'hôtellerie

La Revue générale de l'Hôtellerie, de la Gastro- nomie et du Tourisme, est de meilleures publi- cations professionnelles françaises, nous prie de signaler qu'elle organise pour le printemps pro- chain une *croisière de l'hôtellerie*, à laquelle peuvent prendre part les hôteliers et restaurateurs de France ainsi que leurs collègues des pays voisins. Ce sera une occasion pour les hôteliers suisses, qui voudraient passer une semaine en mer du 21 au 28 mai 1952, de faire la connaissance ou de re- nouer les liens qui les unissent à leurs collègues français.

La croisière s'effectuera à bord du Paquebot de grand luxe «Kairouan» de la Compagnie de navigation mixte. L'itinéraire est extrêmement inté- ressant puisqu'il mènera les participants de *Marseille à Naples, Pompei, Sorrente, Palerme, Tunis, Kairouan, Ajaccio et Marseille*.

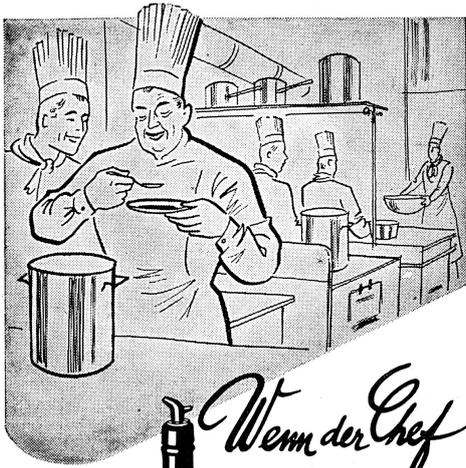
Ce sera pour les hôteliers suisses une agréable diversion aux paysages de notre pays et l'on affirme que rien n'est plus reposant, après les fatigues d'une saison qu'on espère plus calme, que même favorable, qu'un voyage de repos en mer.

Nous revenons ultérieurement sur cette croisière au sujet de laquelle la Revue générale de l'Hôtellerie, de la Gastronomie et du Tourisme, 14, Boulevard Montmartre, Paris, donne tous les renseignements nécessaires.



MARASCHINO LUXARDO

LA G^{de} CHARTREUSE
est incomparable
grâce à la qualité de
ses EAUX-DE-VIE
SPÉCIALEMENT DISTILLÉES
Agent général: P. F. Navazza, Genève



*Wenn der Chef
seine Saucen goutiert,
seine Suppen probiert,*

dann fügt er zur geschmacklichen Vollendung noch ein Gütchen Maggi-Würze bei. Maggi's Würze verbessert, verfeinert und vollendet den Geschmack von Suppen, Saucen, Gemüsegerichten und Salaten.

MAGGI'S WÜRZE
DIE VERTRAUENSMARKE DER HOTELKÜCHE I

TEEFILTER

statt offener Tee!

Der einfachste Weg –
der sicherste Erfolg!

Teefilter in die
Kanne geben und
kochendes Wasser
darüber giesen

Nach 3-6 Min. Ziehzeit
die Teefilter
herausheben

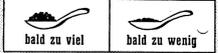
Umrühren oder Bewegen der Filter
während der Ziehzeit ist überflüssig



K. Reininghaus, La Tour-de-Peilz
Teefilter-Abfüllerei für Grossisten — Papier- und Stichfilter

Um von losen
Teeblättern
ebenso vollwertigen Tee
zu erhalten, ist folgende
Mehrarbeit unerlässlich:

1 Gewünschte Teemenge
ermitteln



2 Aufrühren während der
Ziehzeit



3 Durchsieben



4 Umleeren des Tees in
eine zweite Kanne, ohne
Teeblätter, weil diese nur
3-6 Minuten im Getränk
bleiben dürfen



ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen
mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent, in angenehmem, mit jedem Komfort ausgestatteten Hotel Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster, spächlicher Ausbildung für alle Berufswege wie Hotellerie etc.

Neue Kurse beginnen: 4. Febr. und 29. Sept. 1952
(Kürzere Kurse möglich)

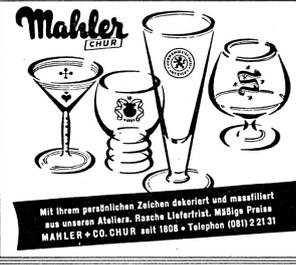
Kosten: £ 60.- für 12 Wochen, alles inbegriffen
(Pension, Schule etc.)

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

**STRATHSIDE
PRIVATE SCHOOL**
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Receptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch:
GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

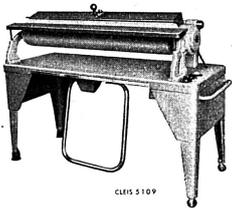


Mit ihrem persönlichen Zeichen dekoriert und massilliert
aus unserem Abfüllers. Rasche Lieferfrist. Mäßige Preise
WAHNER & CO. OHUW seit 1808 • Telefon (051) 221 31

En Suisse française à vendre ou à louer

hôtel-restaurant- bar

entièrement renové, 30 chambres tout confort, grandes salles, parc (chiffre d'affaires assuré). Nécessaire pour traiter: 150 000.- fr. au minimum. Pour tout renseignement, écrire sous chiffre H R 2880 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.—

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik
Gegründet 1872 Telefon (061) 742 07

Zu verpachten

per 1. Oktober 1952, evtl. 1. April 1952

Qualitäts-Restaurant

Nähe Aeschenplatz, Basel, Bier- und Weinstube, 2 Kegelbahnen im Keller, Gesellschaftszimmer im 1. Stock, Wirt- und Personalwohnung. — Günstige Gelegenheit für Wirt-Ehepaar (Koch). — Anfragen unter Chiffre O R 2912 unter Beifügung von Werdegang, evtl. Zeugnisabschriften, Photos an die Hotel-Revue, Basel 2, woraufhin nähere Auskunft erfolgt.

PIMM'S No.1

The one and only
original gin sling

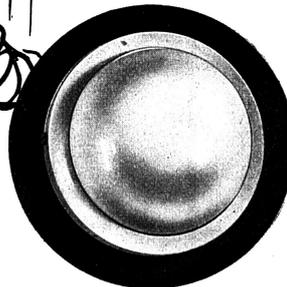
GENERAL AGENTS:

F. Hegenthaler Ltd.

LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33



«Die Gäste sind immer wieder
überrascht, wie lautlos hier der
Betrieb ist.»



ALBIS-LICHTRUF ANLAGEN

Kennen Sie die Vorteile von
Albis-Lichtruf-Anlagen?

Auch Ihre Gäste schätzen die Ruhe im Hotel und eine zuverlässige Bedienung. Eine betriebssicher arbeitende Albis-Lichtruf-Anlage gestaltet Ihren Gästeservice lautloser und zuverlässiger. Immer mehr Hotels des In- und Auslandes werden deshalb mit Albis-Lichtruf-Anlagen ausgerüstet. Wir senden Ihnen gerne unseren Prospekt HHT und unsere Fachleute beraten Sie auf Wunsch in allen Fragen der Projektierung und Installation von Lichtruf-Anlagen.

VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE



Die Atmosphäre

in Speisesaal und Restaurant ist fast ebenso wichtig wie gute Bedienung und Qualität von Speise und Trank.

Schöne Teppiche tragen in hohem Masse dazu bei, und Ihre Gäste sind auch dafür empfänglich.

Eine Anzahl solcher befriedigend gelöster Teppich-Probleme zeugen von unserer Leistungsfähigkeit.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

**DON'T SAY WHISKY
- SAY**

JOHNNIE WALKER



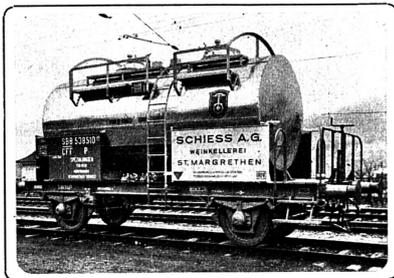
Born 1820
- Still going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

**LOCARNO! GUT EINGEFÜHRTE
PENSION mit Restaurant**

im Stadtzentrum, 15-20 Betten, wird abgegeben. Inventar muss übernommen werden. - Bescheidener Zins. Es kommen nur zahlungskräftige Interessenten in Frage. - Offerten sind erbeten unter Chiffre L.P. 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**PLANTEURS
RÉUNIS** LAUSANNE



Vom Weinberg zum Weinkeller

**Das führende Haus
der Südtiroler Weine**



Gegründet 1896

Kaffee

Nur eine wirklich gute Qualität befriedigt den Gast und veranlasst ihn, wiederzukommen.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



Nelken

60 cm lang, Dtzd. 2.40 pro Hundert 18.-
45 cm lang, Dtzd. 1.80 pro Hundert 12.-

Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 2 767

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Wir liefern zu äusserst vorteilhaften Preisen

Klosettpapiere in Rollen und Paketen

Officepapiere in Bogen und Rollen

Schrankpapiere mit u. ohne Dessins

U. B. Koch's Erben, Chur

VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Champagne
TAITTINGER
Reims

A. Fischer
Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 530 43 et 530 44

Ist Ihre Frau dem Schönen ergeben?

Eine Frau, die das Schöne liebt, liebt schöne Teppiche. Schenken Sie ihr einen schönen Teppich und Sie schenken ihr das, was sie sich schon lange wünscht.

Wir machen es Ihnen so leicht: Sie suchen sich bei uns ein Stück aus und legen es am Weihnachtsabend an den ihm zuge-dachten Platz.

Nach dem Fest können Sie dann zusammen die definitive Wahl treffen.

Dürfen wir Sie erwarten oder hätten Sie lieber eine Auswahl?

So vorteilhaft ist Geelhaar:

Afghan-Gebets-Teppiche

ca. 75 x 110 cm ab Fr. **98.-**
ca. 90 x 140 cm ab Fr. **150.-**

Überall passen sie hin und wirken so apart mit ihrem warmen Rot, ihren schönen Dessins!

Seit 50 Jahren Hotellieferant!

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Inystr. 7 (Hôtelplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44



Küchen-Apparate

sind vorteilhaft!

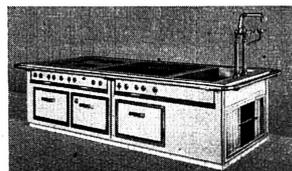
Verlangen Sie Fabrik-Offerte direkt von

Halfa AG. Luzern Telephon (041) 3 34 33

Elektrische **Grossküchenherde** sowie kombiniert Elektr./Gas oder Kohle

- Elektr. **Kippkessel**
- Elektr. **Bratpfannen**
- Elektr. **Backöfen**
- Elektr. **Wärmeschränke** etc.

Kurze Lieferfristen



Le PAPRIKA HONGROIS

réunit tous les effets des condiments désirables. Son goût, son arôme et sa couleur l'ont rendu célèbre dans le monde entier.

Les caractéristiques du

CHAMPIGNON DESHYDRATÉ HONGROIS

que voici:

- Qualité depuis longtemps éprouvée
- Découpé en des jolis morceaux
- Couleur claire uniforme
- Arome excellent



Fournisseur exclusif:



Exportation et importation de bétail et de produits agricoles. - P.O.B. 200. - Téléphone 18-19-20. - Télégrammes: Terimpex Budapest.